



FES

AÑO XVII
nº 136

Septiembre - Octubre 93

FARO DEL SILENCIO

la revista de todos los sordos españoles



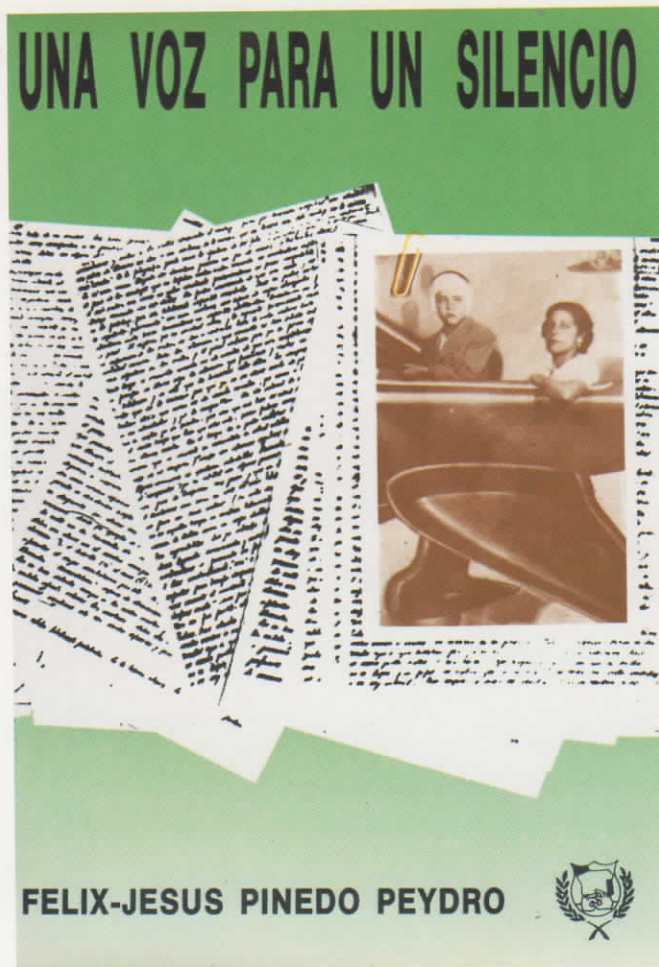
24 de septiembre:
Día Internacional del Sordo

UNA VOZ PARA UN SILENCIO

AUTOR: FELIX-JESUS PINEDO PEYDRO

INDICE

Prólogo.
Prólogo de Yerker Andersson.
Prólogo del Autor.
Dedicatoria.
Un niño normal.
Recuerdos con sonidos.
Llega la sordera.
Un colegio de sordos de los años 50.
La enseñanza difícil de los pre-locutivos. Anecdótico.
Colegio de oyentes.
Una nueva integración.
Un sordo, bachiller.
Intervalo: acaba una integración y comienza otra bien distinta.
Mi encuentro con el lenguaje gestual.
Estudio de una asociación de sordos en 1955 y comparación con las de la actualidad.
El colegio de sordos otra vez: de alumno a profesor.
Más sobre la enseñanza pretérita y actual de los niños no oyentes.
El trabajo.
Las posibilidades del no oyente.
Padres e hijos. Sordos y oyentes.
Ser padres de un hijo sordo.
El dilema de la educación.
Algo sobre los sordo-ciegos.
Clases a sordos adultos.
Una apasionante y difícil labor.
Campo de batalla: La Asociación de Sordos y el Primer Congreso Nacional.



El teléfono y la televisión como necesidades de los sordos.
Las barreras de comunicación.
Los congresos de los sordos.
Conclusiones y resolución final del X Congreso de la Federación Mundial de Sordos (Helsinki, 1987).
La Federación Mundial (FMS) y secretariados de la misma.
Nuevos aires: el «Deaf Power» y la cultura del sordo.
Habla Yerker Andersson.
Métodos «Sutton Sign Writing» (Escritura de signos Sutton) y «Signfont» (Fuente de signos).
Comparación entre ambos sistemas.
Sistemas educativos en la actualidad.
El método educativo sueco.
El sistema verbotonal.
Sistema de apoyo a la educación:
Los Sistemas Bimodales:
— El problema de los tiempos verbales.
— El Cued Speech (Palabra complementada).
La Universidad de Gallaudet.
¿Integración?
El sordo, ese desconocido.
Los otros sordos.
A vueltas con los sordos pre-locutivos. Uno de ellos: Yerker Andersson.
La Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE).
Punto final.

Un libro que intenta abordar la problemática y la psicología de la sordera. Los sistemas educativos, la familia, el trabajo..., la realidad en suma que padres, amigos, profesores queremos conocer sobre los sordos.

Todo ello a través de un sincero apunte autobiográfico del autor.

**UN LIBRO IMPRESCINDIBLE PARA QUIEN
DESEA SABER LO QUE ES Y
SUPONE SER SORDO**

PRECIO: 1.908 Ptas. IVA incluido (más 205 ptas. de gastos de envío).

(Parte de los beneficios de la venta de este libro, cedidos por el autor a la CNSE)

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA:

Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

SUMARIO

SEPTIEMBRE - OCTUBRE DE 1993

Núm. 136

EDITORIAL	2	CERECUSOR: LA VIDA EN UN CHIP	22
NOTICIAS	3	COMO SER SORDO Y NO MORIR EN EL INTENTO II	24
LOS PADRES OPINAN	8	GACETA DEL SORDO	45
PAGINAS DE EDUCACION	9	RADIOGRAFIA DE LA C.E.	56
II JORNADAS GALLEGAS SOBRE EDUCACION DEL SORDO	11	RECORTES DE PRENSA	57
ENTREVISTA PALLADINO	14	SIMPOSIO INTERNACIONAL	62
MEMORIAS DE J.L. MARROQUIN	17	VIDEOMANIA	64
REPORTAJE: INDIA Y NEPAL UN VIAJE A TRAVES DE LA MISERIA	18	FILATELIA	67
LA CIRCULACION Y LOS SORDOS	21	PASATIEMPOS	68

La redacción del FARO DEL SILENCIO no se hace responsable ni está de acuerdo, necesariamente, con las opiniones de sus colaboradores.



AÑO XVII
N.º 136
Sept.-Oct. 1993
500 Ptas.
(IVA INCLUIDO)

Fundador:

Juan Luis Marroquín Cabiedas.

Colaborador - Redactor:

Felix Jesús Pinedo.

Administración:

Ana Mª Marroquín González.

Fotógrafo:

Juan Mª Calderón Cascos.

Dibujante:

Lorenzo López.

Colaboradores:

-Jesús Crespo
-Angel de Linos
-Julio César Díez
-Lourdes Gómez
-Federaciones Regionales
-Asociaciones de Sordos
-Luis Gonzalo Fernández
-J.A.B.
-Luisa Sanagustín
-Esther de los Santos
-Arlette Pérez Nuñez

Edita:

Confederación Nacional de Sordos de España
Alcalá, 160, 1.º F Tel. 356 57 76 - 28080 Madrid

Imprime:

SORLES - Sta. Teresa de Jesús, 3 - 24007 León

Suscripción anual:

España: 3.300 ptas.
Extranjero: 42 \$ USA (correo normal).
50 \$ (certificado).

Números atrasados (hasta el 132) 300 ptas.

(Estos precios incluyen el IVA).
Depósito legal: M. 10.837-1977

editorial

Día del Sordo

Cuando el presente número de nuestro FARO DEL SILENCIO llegue a sus lectores, se habrá celebrado el DIA DEL SORDO que, creado hace ya muchos años, se hace coincidir con el domingo último del mes de Septiembre.

La celebración de este DIA, desde que en nuestro país se tuvo conocimiento del mismo, ha ido afianzándose lentamente, poco a poco, a medida que las Federaciones Regionales, las Asociaciones y la propia Confederación fueron tomando conciencia de la importancia que tenía como uno de los medios de llegar a alcanzar la deseada integración de los sordos en la sociedad que nos rodea y a la que pertenecemos, siendo sus motivaciones las de abrir los ojos de esa misma sociedad no solo hacia el conocimiento de las necesidades de un colectivo concreto, -la Comunidad Sorda-, sino también hacia las posibilidades de enriquecimiento mutuo, teniendo, pues, una doble vertiente: de una parte reivindicar lo que en derecho corresponde a la Comunidad Sorda para la mejora de sus condiciones de vida y, de otra, darse, -darnos-, a conocer con nuestra realidad, tal como somos, con nuestros logros y aspiraciones de llegar a ser miembros activos y partícipes del acontecer diario de la vida de esa Sociedad única en la que nos desarrollamos, como único es también el mundo en el que vivimos, aunque dentro de él existan colectivos, como el nuestro, con características propias que no deberían ser solo "marcas de identidad" sino también motivo de aceptación y acercamiento entre ambas partes.

Valencia, Galicia, Cataluña, Andalucía, sus Federaciones regionales, además de otras muchas Asociaciones de Sordos repartidas por toda España habrán sido escenario de actos y celebraciones con los que llevar a cabo los fines que se pretenden alcanzar con esta celebración. Nuestra Confederación dejó siempre la iniciativa de la misma en manos de sus Federaciones Regionales y Asociaciones y piensa ya, con el fin de darle mayor realce y carácter unitario, incluir dicha celebración entre sus planes prioritarios para el próximo año 1994, a fin de preparar un amplio programa de actos que permitan, dentro de un ámbito adecuado para ello, la participación tanto de las Federaciones Regionales como de las Asociaciones.

Y en esta tarea, como en las demás que piensa desarrollar la C.N.S.E., contamos con la iniciativa y participación de todos.

noticias

Damos cuenta en nuestras páginas de los recientemente aparecidos boletines informativos: "ALFA 5 SORDOS" e "ILSE". Del primero reproducimos la presentación de dicho boletín de manos del Presidente de la Asociación. El segundo, de carácter trimestral y gratuito, pretende informar de todas aquellas actividades que realiza la Asociación "Interpretes de Lenguaje de Signos de España".

ALFA 5 SORDOS
C/ ALMOGAVERS, 169
08018-BARCELONA
I.L.S.E.

Me complace dirigiros unas palabras, en esta primera revista que nuestra Asociación publica. El propósito de la misma es informaros de nuestras actividades y daros a conocer los objetivos de nuestra Asociación. Después de un año de vida, podemos manifestar que las expectativas iniciales han sido rebasadas. Actualmente disponemos de casi un centenar de socios, dato que constituye una progresión espectacular, teniendo en cuenta que fuimos cinco los fundadores.

En nuestra Asociación perseguimos como fin la auténtica integración entre los sordos y los oyentes. Los problemas en la comunicación, nuestro auténtico campo de batalla, podemos superarlos con el esfuerzo de unos y otros. Con orgullo puedo deciros que este objetivo lo estamos empezando a cumplir. Fundada con una marcada orientación deportiva, en la actualidad se practican nueve modalidades deportivas, nos estamos abriendo camino hacia otro tipo de actividades tanto sociales como culturales. Es de gran importancia remarcar el carácter abierto de nuestra Asociación, las puertas están abiertas para todo aquel que desee conocernos, y muestra de ello es la gran variedad de personas que tenemos como socios, desde universitarios a personas que no habían entrado nunca en el campo asociativo.

Por último quisiera agradecer la colaboración y ayuda de ALFA 5, ya que sin ello no hubiera sido posible alcanzar todos los logros que hasta el momento hemos conseguido, tratando a los sordos de un modo muy favorable, tanto ofreciendo importantes descuentos como poniendo a nuestra disposición su equipo de 120 personas. Invito a todo aquel que lea estas líneas a visitarnos y conocernos. Un saludo muy cordial.

Misael Altimira Presidente de ALFA 5 Sordos

ASOCIACION INTERPRETES DE LENGUAJE DE
SIGNOS DE ESPAÑA
APARTADO DE CORREOS 45005
28080-MADRID

¡ HOLA A TODOS/AS !

Hoy ILSE desea presentaros el primer ejemplar de su Boletín Informativo, con el que pretendemos informaros de todas nuestras actividades y de todo aquello relacionado con la Interpretación. Este Boletín se publicará cada tres meses y será totalmente gratuito, si deseáis seguir recibiendo, lo único que deberéis hacer es enviar una carta con vuestros datos personales, y cada tres meses, lo recibiréis en vuestro domicilio.



También esperamos que colaboréis con nosotros enviándonos información sobre vuestras actividades, logros y problemas; así como de noticias relacionadas con la Interpretación en vuestras localidades.

Esperamos con este Boletín alcanzar uno de nuestros fines principales: LA DIFUSION DE LA INFORMACION, y estamos convencidos de que con vuestra ayuda, este Boletín lo conseguirá.

¡ OS ESPERAMOS !

MUESTRA-HOMENAJE DEDICADA A JULIO TIZON

El Concello de San Cristobal de Cea (Orense) organizó el pasado mes de septiembre durante los días 24 al 30, una exposición antológica en homenaje a Julio Tizón Diz.

El Sr. Alcalde de la citada villa orensana, D. José Luís Valladares, manifiesta en la presentación del catálogo de dicha exposición lo siguiente:

"Ante la presencia de los dibujos y cuadros de este egregio artista silencioso entre nosotros, nuestra muestra antológica es excepcional, y algo que nos debe llenar de satisfacción. A través de sus manos y pinceles, el nombre de San Cristobal de Cea se extiende por el mundo "

Julio Tizón Diz nació el día 6 de Junio de 1917, sordo de nacimiento, ingresó a los 9 años de edad en el Colegio Regional de Sordos de Galicia, en Santiago de Compostela donde asistió a clases de dibujo para luego pasar a la Escuela Provincial de Artes y Oficios de Orense y con posterioridad a la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando de Madrid. La primera exposición profesional artística de Julio Tizón Diz fue en la ciudad de Vigo en el año 1949 y con posterioridad en las ciudades de Madrid, Barcelona, Orense, etc...

Tizón se trasladó en 1968 a la ciudad de Cáceres donde fue profesor de la Escuela Elemental de Bellas Artes y luego director honorífico perpetuo. La crítica dice que **Julio Tizón "Basa su composición estética en la conquista de la más firme solidez constructiva; toques preciosos, rápidos y exactos"**

Julio Tizón Diz da nombre a una calle de su villa natal, San Cristobal de Cea.

Alfonso Santos Feijoo

III REUNION DE INTERCAMBIO SOBRE ASISTENCIA DE MANTENIMIENTO

Por tercer año consecutivo, el Real Patronato ha organizado, los días 28 y 29 de junio, una **Reunión de intercambio sobre asistencia de mantenimiento**, con el fin de proseguir los trabajos emprendidos en lo que a este tema se refiere. Como apuntó el Secretario Ejecutivo del

Real Patronato en la presentación, se trata, por una parte, de facilitar la transferencia de experiencias entre entidades con necesidades parecidas y, por otra, de promover el conocimiento de estas necesidades en el exterior. Hay una escasa conciencia social de exigencia de desarrollar esta modalidad de atención demandada por aquellas personas que, estando muy gravemente afectadas, no pueden beneficiarse de procesos de rehabilitación, en sentido estricto, ni de intervenciones de accesibilidad y están necesitando y recibiendo muy frecuentemente con cargo a sus propias familias o asociaciones esos cuidados de mantenimiento, esa asistencia que resulta imprescindible, en algunos casos, para su propia supervivencia. Como en años anteriores, se tiene la impresión de que esta función resulta desconocida para aquellos que no la practican, ni la soportan.

La asistencia de mantenimiento en la actualidad no tiene el reconocimiento público ni la atención social necesarios. Por consiguiente, una segunda finalidad de estas reuniones es la de promover su conocimiento. Los más competentes para llevar a cabo esta labor son quienes están más directamente interesados e implicados en la práctica de la atención de mantenimiento en las distintas áreas en relación con los distintos tipos de discapacidad.

Representantes, pues, de diferentes asociaciones de personas afectadas con graves discapacidades, representantes de diversos estamentos de la Administración y otras personas involucradas, de una u otra manera, en este problema, participaron activamente en estas sesiones, agrupadas en tres paneles diferentes:

- *Necesidades, interayuda personal y servicios asociativos*
- *Prestaciones, servicios y fomento por las Administraciones públicas de la asistencia de mantenimiento.*
- *Colaboración de voluntarios.*

En las palabras de clausura, el Secretario Ejecutivo del Real Patronato, Demetrio Casado, expuso a los asistentes la disponibilidad del Real Patronato para continuar con estas reuniones anuales, independientemente de que los representantes de las entidades allí reunidas continúen con contactos más asiduos.

SIIS-Madrid

CURSO DE LECTURA LABIAL.

Video de 60 minutos de duración.

El tratamiento de las distintas clases de sordera ha experimentado grandes progresos en los campos profiláctico, médico, quirúrgico y protésico. No obstante, aún quedan casos en los que esta mejoría no es suficiente y debemos recurrir a la lectura de los labios. ¿ Pero dónde se aprende este método ? Ciertamente es difícil encontrar logopedas que conozcan y practiquen esta enseñanza.

Para remediar esta deficiencia el Instituto Auditivo Español ha producido este video para que la persona sorda, que sepa leer, pueda ejercitarse en su domicilio las horas que le permita su actividad. Lógicamente el éxito del programa depende del tiempo que se dedique a su aprendizaje.

Una vez colocado el video, el sujeto delante del televisor va mirando la cara y especialmente los labios de la locutora. Esta repite la palabra o frase. En la repetición, además, aparece escrita la palabra o frase para que el receptor compruebe si ha comprendido lo que se dice.

Si la persona sorda oye algo puede utilizar simultáneamente su audífono. En el caso de que no oiga nada puede cerrar el sonido del video y evitar una posible monotonía molesta para sus familiares. A medida que vaya comprendiendo las palabras labiales puede ir cerrando el sonido para concentrarse más en el movimiento de los labios.

Es recomendable iniciar el aprendizaje por las primeras lecciones. Más adelante puede ejercitarse empezando la sesión por cualquier parte del video.

Este método puede ser de utilidad también para extranjeros que aprenden el español, sirviéndose en este caso de la imagen y de la grabación sonora.

E.Salesa,
J.Perello y
M. A. Rodríguez-González.

Información: E. Salesa
Vía Layetana, 98
08010 BARCELONA
Tfno.: 93 - 317 35 28

V SEMINARIO IBEROAMERICANO SOBRE ACCESIBILIDAD AL MEDIO FISICO

El Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía organizó, en Sevilla los días 19 a 21 de mayo de 1993 el **V Seminario Iberoamericano sobre Accesibilidad al Medio Físico**. Colaboró en dicha iniciativa la Junta de Andalucía, mediante el Instituto Andaluz de Servicios Sociales (IASS), de la Consejería de Asuntos Sociales.

El tema particular de este encuentro fue la accesibilidad en los eventos españoles de 1992, concretamente la **Expo' 92 y los Juegos Olímpicos y Paralímpicos**. Aparte de ello, se presentaron experiencias sobre formación, diseño y realizaciones, programas institucionales y promoción en materia de accesibilidad al medio físico

Junto a los participantes españoles, representantes de entidades públicas y privadas, asistieron activamente representantes de Argentina, Brasil, Colombia, México, Paraguay y Uruguay. Es de significar que los expertos brasileños, mexicanos y paraguayos participaban por vez primera en este Seminario, que viene desarrollándose desde hace cinco años.

Se está elaborando un dossier de documentos seleccionados de este V Seminario, incluyendo una detallada crónica del mismo. Está previsto su envío a todos los asistentes, así como a todas aquellas personas que lo soliciten.

JORNADAS TALLER SOBRE APLICACIONES DE LA CLASIFICACION INTERNACIONAL DE DEFICIENCIAS, DISCAPACIDADES Y MINUSVALIAS (CIDDM)

Se celebraron en el Centro de Convenciones Mapfre Vida de Madrid, los días 17 y 18 de mayo de 1993, organizadas por el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía y la Fundación Mapfre Medicina, con el objetivo general de difundir el conocimiento y las metodologías de aplicación de la CIDDM a partir de algunas experiencias conocidas, particularmente en el ámbito iberoamericano.

Conferencias, mesas redondas y trabajo en talleres constituyeron las actividades vertebradoras de las Jornadas. Estas Jornadas-Taller han logrado probablemente por primera vez en España reunir a profesionales de diversos estamentos y procedentes de diversas comunidades autónomas y países latinoamericanos.

EXPOSICION INTERNACIONAL DE ARTES PLASTICAS

"EUROPA ARTS'92"

"Europa Arts'92" sigue su andadura, ésta vez en Vitoria, Julio de 1993. Una buena ocasión: la reunión de la Junta Directiva de EUCREA y la celebración del VII Congreso Mundial de Musicoterapia. Y un magnífico escenario: la Casa del Cordón.



La calle Cuchillería, con pátina medieval y trasiego de pandillas, invita a dar un traspás de cinco siglos en el tiempo. Y lo dimos, particularmente, al entrar en la Casa del Cordón, con su gótico respetable y respetado por una sabia reconstrucción. Qué mejor galería para exponer la valiosa muestra de cuadros y esculturas, emblemática de este proyecto-realidad de ACEAC. Casi 60 obras de artistas discapacitados de la Comunidad Europea, incluida la aportación de artistas vascos.

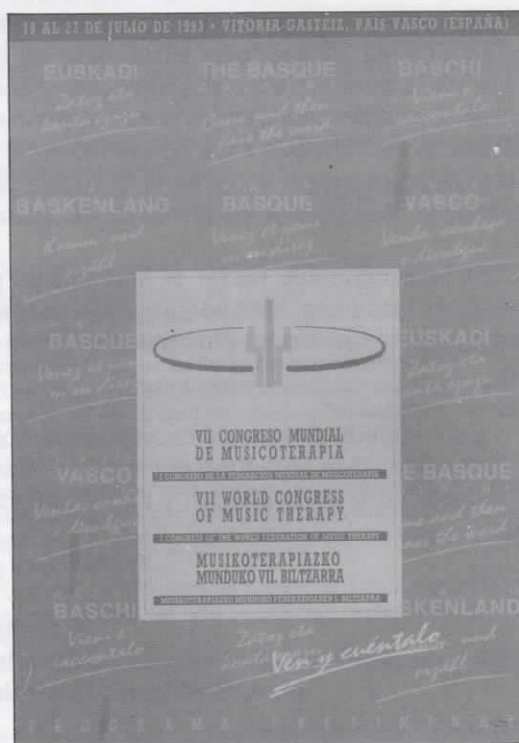
El día 22, a las 20 horas, se celebraba el acto inaugural con la presencia de D. Francisco Javier Allende, Presidente de la Caja Vital; D. Rafael Gómez-Escolar, Director de la Fundación Caja Vital; D. Jesús Loza, Diputado de Bienestar Social; Dña. María del Llermo Urquiza, Directora de la Diputación; D. José Luis Vargas, Relaciones Públicas de la Caja Vital; Dña. Nieves Sanchiz Pons, Presidente de ACEAC y D. Herbert Maly, Secretario de EUCREA.

Buen prólogo y tarjeta de presentación para la exposición fueron las intervenciones que se sucedieron a cargo de D. José Luis Vargas, Dña. Nieves Sanchiz, D. Herbert Maly en representación del Presidente de EUCREA, D. Rodolfo Cattani y D. Francisco Javier Allende.

El esfuerzo de ACEAC y el mecenazgo de la Fundación Caja Vital, se vieron ampliamente recompensados por la acogida entusiasta del público alavés y visitantes que acudieron a contemplar la muestra.

ACEAC

VII CONGRESO MUNDIAL DE MUSICOTERAPIA



Julio de 1993, fecha histórica para la Musicoterapia: en Vitoria, del 19 al 23, se celebraba el VII Congreso Mundial de Musicoterapia, y España, durante esos días, se erigió en centro de atención

mundial para profesionales, estudiosos y personas interesadas en la alternativa terapéutica de la música.

Amplio y variado el campo y temática de participación y variado el colectivo de participantes. Muy limitado, sí, el tiempo para tan ambicioso proyecto. Pero muy positivo, por cuanto permitió a los participantes ser testigos presenciales de una muestra panorámica de las investigaciones y aplicaciones de la Musicoterapia en diversos países.

Cuatro áreas armaban los contenidos de todas las aportaciones:

1.- Musicoterapia Clínica, aplicada en tres vertientes: Disminuidos físicos, psíquicos y sensoriales. Salud Mental y Medicina General.

2.- Música e Investigación Experimental, dimensionada en cuatro campos: Psicología y Música, Variables Neurofisiológicas en la investigación terapéutica, Desarrollo de la función musical y Acústica y Percepción Sonora.

3.- Música y Musicoterapia, polarizada en: aspectos tecnomusicales, aspectos culturales y aspectos de desarrollo personal.

4.- Formación y rol del musicoterapeuta, con desglose en estos temas: Escuelas de Musicoterapia, Diseños Interdisciplinarios en los Currículos formativos, rol del musicoterapeuta en las instituciones, perfil profesional y código ético del músico-terapeuta.

Conferencias, ponencias, talleres, mesas,... y un clima de intercambios de opiniones y posicionamientos en los coloquios y también en los pasillos, que ofrecían algunos stands con bibliografía y recursos musicales.

Más de treinta países, doscientos ochenta trabajos recibidos, un aforo de alrededor de seiscientos matrículas. Son cifras elocuentes por sí solas de la amplitud de este Congreso. En definitiva, un gran esfuerzo que se ha visto compensado por el desarrollo de los acontecimientos. Esfuerzo realizado principalmente por los organizadores anfitriones y respaldado por la colaboración de otros profesionales integrados en diversos niveles participativos.

Sin duda todos pudieron percibir los pasos, cada año más firmes y seguros, que va dando una disciplina y una técnica terapéutica específica que eligió hace no demasiados años la música, el sonido en general, como signo de identidad.

ACEAC

Convocatoria de CURSOS

**CURSO PARA LA CORRECCION DE LA
TARTAMUDEZ Y LAS DISLALIAS**

**CURSO PARA LA CORRECCION DE LOS
PROBLEMAS DE LENGUAJE, AUDICION Y
RETRASO ESCOLAR**

**CURSO PARA LA CORRECCION DE LOS
PROBLEMAS DE LA VOZ (AFONIAS)**

INFORMACION:

Gabinete de Logopedia "Salar de Diego
C/ Riquelme, 13
30005-MURCIA

RESERVA DE PLAZAS EN LOS TELEFONOS:
968 - 21 68 01 / 968 - 23 67 09

**CURSO DE MICROCIRUGIA DEL OIDO Y
DISECCION DEL HUESO TEMPORAL**
Mes de marzo de 1994

**CURSO DE MICROCIRUGIA DEL OIDO Y
DISECCION DEL HUESO TEMPORAL**
Mes de Junio de 1994

**CURSO DE MICROCIRUGIA DEL OIDO Y
DISECCION DEL HUESO TEMPORAL**
Mes de Noviembre de 1994

Curso eminentemente práctico, dedicado a la disección del hueso temporal. Cirugía en vivo, películas, vídeos y conferencias.

PLAZAS LIMITADAS

INFORMACION:

Instituto de Otología García - Ibáñez
C/. Dr. Roux, 91 bajos
08017 BARCELONA

Telf.: 93 - 205.02.04

**PROFESORA SORDA,
DIPLOMADA EN EDUCACION ESPECIAL,
DA CLASES PARTICULARES A SORDOS,
DE:
E.G.B. B.U.P. C.O.U.
CONTACTAR EN EL TELÉFONO:
341.42.51. DE 15 00 a 17 00 horas**

LOS PADRES OPINAN



Hace unos meses, cuando el actual presidente de la CNSE me manifestó su preocupación por dar a esta revista "Faro del Silencio" una nueva imagen, donde hubiera una sección en la que los padres tuviesen la oportunidad de expresarse, de colaborar... sentí que se consolidaba una ilusión muy deseada por un gran número de padres que siempre hemos querido COLABORAR, de igual a igual, con nuestros hijos; sin protagonismos, sólo con la sana intención de ayudarnos mutuamente en nuestros objetivos, dudas, etc. A menudo cuando hablamos de "los padres de los sordos" pensamos que nos referimos a "oyentes" y eso ya produce una sensación de separatismo, divergencia, oposición. Esta imagen es la que desearía se borrara de nuestras mentes pues ante todo somos padres y madres de hijos. Que estos hijos sean sordos, es sólo una eventualidad, con mayor o menor repercusión, es verdad. Pero sobre todo son HIJOS y eso es lo que nos mueve a preocuparnos por nuestros hijos sordos.

"Los padres opinan" es una nueva sección de esta revista que nace con la idea de manifestar nuestras inquietudes, nuestras aspiraciones, nuestras luchas por lograr que estos hijos nos conozcan, quizás, un poco mejor, confíen en nosotros y nos hagan partícipes de sus preocupaciones, ¡que son las nuestras también! y que, así, unidos nuestros esfuerzos, podamos sacar adelante.

Hoy, con motivo de la primera reaparición de esta sección, me ha parecido oportuno presentarles una idea general del quehacer de los padres en algunos países europeos, extraída durante los Encuentros Europeos de Familias de Deficientes Auditivos (FEPEDA), que han tenido lugar estos últimos veranos.

El número de países participantes en estos encuentros oscilan entre los 19 y los 23; señalo aquí el papel desempeñado por los padres en algunos de estos países participantes:

- **Bélgica:** Existen dos organismos de padres. La asociación francófona y la asociación flamenca de padres de deficientes auditivos, que son Federación de Aspas (más o menos 1.000 integrados en diferentes escuelas). Entre los objetivos está el defender unidos la situación de los sordos ante los ministerios y defender el papel de los padres, que no pueden ni deben ser sustituidos. Organizan encuentros de formación e intercambio de familias (25); en estos encuentros, mientras los padres trabajan, intercambiando experiencias, formándose en relación con el mundo de los sordos, etc., los hijos se integran en grupos de diferentes edades enriqueciéndose y ganando aplomo a través de las vivencias transmitidas de sordos a sordos. Estas experiencias se han expandido al punto de realizarse intercambios con Checoslovaquia, pagando cada familia sólo el viaje.

- **Dinamarca:** los padres se están dejando oír. Han elaborado un documento "los niños sordos son niños" escrito en defensa de los derechos de los niños. Han conseguido que se

LOS PADRES OPINAN

reconozca el lenguaje de signos y se adopte como lenguaje en sí, por parte del Ministerio. Han encontrado dificultades como el aprendizaje del lenguaje de signos por parte de docentes, pero siguen en la lucha de concienciación.

- **Noruega:** Los padres de niños sordos tienen vacaciones especiales para asistir, gratuitamente, a cursos de aprendizaje de lenguaje de signos y para conocer las experiencias de otras familias de sordos. Se ha adoptado el "lenguaje bilingüe" para mayor interacción, especialmente familiar.

- **Francia:** Insisten en la necesidad del conocimiento de lengua oral y escrita con todos sus giros; en ese sentido se admite la lengua de signos. La integración social, escolar, laboral es beneficiosa bien legislada. Se rechaza la integración salvaje. ANPEDA es la única que representa a más de 40.000 familias con representante oficial ante colectivo ministerial. Desde 1975 la ley habla de obligación de escolaridad y de prótesis subvencionada. Además existe subvención para apoyo individual extraescolar de estos niños integrados.

- **Islandia:** 250.000 sordos, la mitad son niños. En 1984, una enfermedad causó mucha sordera en niños. Esto hizo que los padres se unieran con el objetivo de crear y mantener escuelas; se tenía prohibida la escuela especial para sordos y sólo desde hace unos años se acepta que los padres colaboren y tomen decisiones en la educación de los niños sordos.

- **Inglaterra:** Las asociaciones de padres con niños deficientes auditivos trabajan tomando en cuenta intereses de padres y niños, a ella acuden audiólogos y profesionales que trabajan en la orientación y actividades específicas.

- **Suecia:** Cada familia recibe 1000 marcos de subvención para gastos extras; el padre o la madre tiene derecho a 2 semanas de aprendizaje de signos. Todos deben saber 2 idiomas, los sordos tienen uno ya -lenguaje de signos- deben aprender sueco. La integración forzada ya no existe. Hay siete escuelas especiales.

Entre los días 23 y 30 de Julio, tuvimos la oportunidad de celebrar, en Madrid, los III Encuentros Auditivos, donde participaron un buen número de familias de nuestro país demostrando un interés colectivo por conocer de cerca la realidad de las familias de los sordos en otros países. Sin duda nos ha resultado de gran utilidad y nos ha dado mucha fuerza el conocer cómo, estas familias, afrontan sus luchas por la consecución del reconocimiento de sus hijos sordos como ciudadanos, tan útiles a la sociedad como los hijos oyentes.

En números sucesivos iremos proporcionando mayores datos sobre éste y otros temas, quedando abierta esta sección a todos los que deseen colaborar en ella.

Arlette Pérez Nuñez



Lourdes Gomez Monterde

¿Prótesis Auditivas? Sí, gracias.

Me contaban que en algunos países está de moda lucir camisetas con frases y anagramas alusivos a la sordera profunda y al rechazo absoluto del portador hacia las prótesis auditivas. Leo en el folleto de una campaña de mentalización e información social con motivo del Día Internacional de las Personas Sordas y me encuentro con dos afirmaciones que llaman mi atención:

- *"El poner una prótesis auditiva a un sordo profundo es como poner gafas graduadas a un ciego total"*

- *"Prótesis auditivas son útiles para los hipoacúsicos, no a sordos profundos"*

Siempre he conocido a niños, jóvenes y adultos que por distintos motivos rechazan las prótesis auditivas. Y siempre que me he interesado o me han consultado directamente esos casos hemos analizado las razones y las hemos comprendido. Lo que no puedo comprender ni, por lo tanto aceptar, es ese rechazo a priori, esa negativa arbitraria que obedece a una clasificación igualmente arbitraria: hipoacúsicos sí, sordos profundos no.

Considerar el rechazo a las prótesis auditivas como un signo de identidad, no sólo no tiene sentido, sino que puede constituir un obstáculo para un pleno desarrollo de las posibilidades de la persona sorda. Y constituye también demostrar un conocimiento muy superficial sobre la sordera, en su aspecto estrictamente audiológico, y sobre los aportes de la técnica en las prótesis auditivas.

Tampoco mis conocimientos sobre estos temas son demasiado profundos. No soy ni audióloga, ni audioprotesista. Es a estos profesionales a quienes compete (y ya va siendo urgente que asuman) un trabajo de información y difusión, objetivo y claro sobre las posibilidades de las pérdidas auditivas y las prestaciones de las prótesis auditivas que actualmente están en el mercado.

Personalmente yo puedo responder de sorderas profundas (hasta 96% de porcentaje de

pérdida) que obtienen grandes rendimientos y aprovechar con mucha funcionalidad los restos auditivos gracias a una buena y precoz adaptación protésica. Ventajas como la discriminación de silencio-sonido, la percepción de cierto grado de ruido ambiente, posibilidad de mejor control de la propia voz, o la ayuda que supone para la lectura labial el percibir ciertos sonidos no son como para desestimarlas, ni aunque se trate solamente de una de ellas.

Igualmente puedo responder de pérdidas ligeras, de hipoacúsias en las que una adaptación protésica resulta ineficaz e incluso contraproducente.

La categorización sordo profundo hipoacúsico, como en tantos otros temas, tampoco aquí nos sirve para determinar si puede llevar prótesis auditiva o es mejor que no la lleve. Sólo el estudio individual de cada caso y la propia valoración que cada uno haga de los rendimientos que puede obtener pueden servir para tomar una decisión en este sentido.

Y no me parece justo que la valoración que una persona sorda haga de su o sus prótesis auditivas pueda llegar a verse condicionada por valoraciones sociales sean del signo que sean.

Nadie debería llevar la prótesis auditiva porque lo manda la familia, la escuela, el médico o quien sea. Es absurdo llegar a situaciones en las que se afirma "a mí no me sirve para nada, pero el médico dice que debo llevarla siempre puesta".

Pero tampoco deberíamos negar de entrada este recurso a todo un colectivo ni lanzar mensajes de rechazo social, no sólo a la prótesis auditiva, sino también a quienes las llevan. Porque es igualmente absurdo declarar que "yo la prótesis la llevo siempre, me ayuda mucho, pero cuando voy a la Asociación o estoy con otros sordos me lo quito, porque entonces somos todos sordos". Supongo que también para evitar ese menosprecio que se palpa en expresiones como "sordo-robot" o "sordos que necesitan desesperadamente las

pilas, como los coches necesitan gasolina para funcionar" en contraposición a la independencia y "naturalidad" del sordo libre de prótesis.

Desmitifiquemos los tópicos en uno y otro sentido.

- Llevar una prótesis no cura la sordera ni nos hace oír con normalidad aunque más flojito.

- Llevar una prótesis permite algunas ventajas que no son las mismas para todos ni en la misma medida. Sólo el propio usuario puede y debe valorar la eficacia de la misma.

- Ni la sordera profunda es como la ceguera total, ni una prótesis auditiva es como unas gafas graduadas. En una sordera profunda siempre pueden haber aspectos aprovechables que no se dan en la ceguera total. El concepto de "sordera profunda" no es más que un grado de pérdida, no es sinónimo de sordera total. Y unas gafas graduadas, bien graduadas se colocan sobre la nariz y ... a ver. Una prótesis auditiva necesita una buena adaptación, esto es, tiempo de experimentación, de descubrimiento, de adecuación y de aprendizaje, pues no es solamente que pueda llegarse a oír algo, sino aprender a identificar o por lo menos dar alguna utilidad a ese algo que se percibe.

- Se puede llevar una prótesis auditiva y seguir siendo tan sordo, tan miembro de la Comunidad Sorda como el que más. Mi prótesis auditiva, mi posibilidad de tener algunas estrategias de vida basadas en la audición, forman parte también de mí misma, de mi personalidad, de mi identificación como persona sorda.

- Aconsejar la adaptación protésica precoz a los niños sordos no significa someterles a malos tratos, obligarles a una dependencia "de las pilas", ni querer disfrazar su sordera. Significa intentar dotarle al máximo de recursos válidos para su desarrollo como persona.

- Es cierto que muchos sordos no necesitamos prótesis para tener un desarrollo armónico, para ser ciudadanos con todo derecho y participar como uno más en nuestra sociedad. Tampoco necesitamos ser rubios, guapos y altos para ello. Siendo lo que somos, con las oportunidades que se nos den, el mérito es saber dar siempre lo mejor de uno mismo. Con prótesis o sin prótesis. Pero si puedo beneficiarme de una prótesis auditiva no entiendo por qué debería renunciar a ella, ¿por miedo a perder mi identidad? No lo creo.

*"Si no pots ser comi ral, sigues viarany....
un arbust si no pots ser un arbre....
sigués al máxim allo que siguis."*

SOLUCIONES DE PASATIEMPOS

CRUCIGRAMA

A B C CH D E F

1		L	A	B	R	A	
2	Q		R	O	I		M
3	U	R		L		T	E
4	E	I	L		F	U	L
5	S	P		L		Y	O
6	O		D	I	N		N
7		L	E	O	N	A	

PALABRAS VERTICALES

	T				M	
M	A				U	H
A	L	M			Ñ	A
R	M	U	N	E	C	
M	U	N	I	C	H	
O	D	D	Ñ	A	A	
L			O	E		S
			S	R		
			A			

- 1º Avila
- 2º Burgos
- 3º Gerona
- 4º Guipúzcoa
- 5º León
- 6º Orense
- 7º Pontevedra
- 8º Salamanca
- 9º Santander
- 10º Sevilla
- 11º Tarragona
- 12º Valladolid
- 13º Tenerife
- 14º Toledo
- 15º Alicante
- 16º Baleares

SOPA DE LETRAS

1		2		3		4
	M	A	L	L	I	V
	E	P	I	R	E	N
16	S	E	I	O	R	C
	N	A	C	N	M	A
15	E	A	D	E	A	N
	R	O	L	D	O	T
	O	A	R	V	O	E
14	B	I	L	L	V	L
	D	E	L	U	O	A
	N	A	O	C	Z	U
13	V	A	L	I	C	A
	E	U	E	C	A	R
12		11		10		9

JEROGLIFICO

(La - C - o - r - uña)
La Coruña



II JORNADAS GALLEGAS SOBRE EDUCACION DEL SORDO



Vigo ha sido la ciudad elegida por la Federación de Asociaciones de Xordos do País Galego (FAXPG) a través de la Asociación de Sordos de esa ciudad como Sede de las "II Jornadas Gallegas sobre Educación del Sordo".



Apertura de las II Jornadas sobre la Educación del Sordo.

De izquierda a derecha: D. Salvador de Souza (FIAPAS), D. Alvaro González Magariños (Concejal de Bienestar Social), D. Luis Jesús Cañón (Presidente C.N.S.E.), D. Andrés Olivares Mozo (Presidente de la A.S.V.), D. Feliciano Sola Limia (Presidente de la FAXPG), D. Jose Luis Rodríguez García (Delegado de Consellería de Ordenación Universitaria de Pontevedra), D. Joaquín Macías (Delegado de Traballo e Servizos Sociais Pontevedra), D. Xulio Calviño (Concejal de Educación y Universidad de Vigo)

En un momento histórico, en el que estamos asistiendo a toda una serie de cambios sociales sobre la propia consideración de las personas sordas, que se sienten miembros de una Comunidad con iguales derechos que cualesquiera otros grupos sociales, la FAXPG, con la decidida colaboración de la Confederación Nacional de Sordos de España (CNSE), ha considerado necesario ofrecer un foro de debate, abierto a todos los profesionales relacionados con la educación del sordo, con el fin de analizar en profundidad la situación educativa actual de los niños sordos.



Palabras de D. Miguel González Lloves (Presidente del Comité Ejecutivo de las II Jornadas)

Tres eran los interrogantes fundamentales a los que se pretendía dar respuesta:

1.- Analizar las tres grandes corrientes de intervención educativa que coexisten en la educación de los niños sordos: el Oralismo, el Sistema de Comunicación Bimodal y el Bilingüismo.

2.- Debatar el papel de la Educación como elemento de acceso a la cultura y facilitado de la Integración Social del sordo.

3.- Demandar de la Administración Educativa los recursos necesarios para atender a las necesidades educativas de los sordos.

Pero, antes de expresar las Conclusiones elaboradas, quisiéramos resaltar nuestra satisfacción por la alta calidad organizativa demostrada por la Asociación de Sordos de Vigo. Igualmente queremos destacar la calidad de las Ponencias presentadas y la absoluta libertad expresada en los Debates.



Intervención de doña Pepa Molina (Metodología Bimodal), a su lado el moderador de las II Jornadas

CONCLUSIONES:

1.- Las "II Jornadas Gallegas sobre Educación del sordo" han constatado la necesidad de que los Profesores, las Asociaciones de Padres y las Personas Sordas mantengan una adecuada colaboración que permita mejorar las carencias actuales del sistema educativo en la educación del sordo.



II JORNADAS GALLEGAS SOBRE EDUCACION DEL SORDO



2.- Felicitar por el amplio cambio de actitud social producido hacia la Lengua de Signos, la lengua propia de la Comunidad Sorda.

3.- Instar a los representantes de la Administración educativa Galega a abordar en profundidad la problemática de la Educación del sordo. En este sentido, se insta a esa Administración a la puesta en funcionamiento del Centro de Recursos para la Educación Especial, aprobado por el Parlamento Gallego ya en el año 1989.



Debate de las II Jornadas

4.- Manifestar la necesidad de desarrollar investigaciones científicas, sobre la evolución lingüística del niño sordo y la Lengua de Signos, que aporten datos fiables que permitan una adecuada toma de decisiones educativas.

Se valoran muy positivamente los acuerdos de colaboración alcanzados por la FAXPG con el Departamento de Psicología Evolutiva de la Universidad de Santiago y con el Departamento de Lingüística de la Universidad de La Coruña.

5.- Considerar que la Integración Escolar del niño sordo debe estar sujeta a un especial cuidado. El niño sordo debe disponer de los referentes adultos y de los recursos educativos que le permitan acceder a la comunicación y a la cultura en igualdad de condiciones que los oyentes.

6.- El amplio debate metodológico suscitado, ha servido de punto de análisis crítico sobre la situación actual de la educación del sordo en España. Las "II Jornadas Gallegas sobre Educación del Sordo" han valorado muy positivamente las experiencias internacionales presentadas, que deben suponer un punto de reflexión para el debate en nuestro país.



Cerca de 350 personas asistieron a estas Jornadas.

ASISTENCIA Y PARTICIPACION

Total inscripciones: 354
Total sordos: 137 (38.7%)
Total oyentes: 217 (61.3%)

PROCEDENCIA:

	SORDOS	%	OYENTES	%
PONTEVEDRA	80	58,5	129	59,4
LA CORUÑA	41	29,9	63	29,1
ORENSE	1	0,7	8	3,7
LUGO	5	3,6	0	0,0
RESTO DE ESPAÑA	9	6,6	9	4,1
SIN DATOS	1	0,7	8	3,7
TOTALES	137	100,0	217	100,0



II JORNADAS GALLEGAS SOBRE EDUCACION DEL SORDO



PROFESION:

	SORDOS	%	OYENTES	%
PROFESORES	7	5,2	75	34,6
PEDAGOGOS	0	0,0	12	5,5
PSICÓLOGOS	0	0,0	14	6,5
ESTUDIANTES	28	20,5	22	10,1
AMAS DE CASA	10	7,3	9	4,1
OTRAS PROFESIONES	60	43,8	62	28,6
DESEMPLEADOS	4	2,8	0	0,0
SIN DATOS	28	20,4	23	10,6
TOTALES	137	100,0	217	100,0



Ponentes y Miembros del Comité Organizador



Miembros del Comité Ejecutivo de las II Jornadas e intérpretes junto a los Presidentes de la Confederación, Federación y A.S.V.

BOLETIN
DE
SUSCRIPCION



FARO DEL SILENCIO

Sres..

Ruego me consideren suscriptor de la revista FARO DEL SILENCIO por un periodo de:

☐ Un año.

Abonando la cantidad de:

☐ Ptas. 3.300 (Inc. IVA)

☐ US\$ 50 (certificado, extranjero)

☐ US\$ 42 (correo normal, extranjero)

Mediante: ☐ Giro postal ☐ Talón nominativo ☐ Reembolso.

Nombre y apellidos

Calle o Plaza

Ciudad

País

Profesión

Señale con una X en los recuadros elegidos.

Núm. Piso

Provincia

☐ Sordo ☐ Oyente

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS
DE ESPAÑA
ALCALA. 160. 1.º F

entrevista

OSVALDO LUIS PALLADINO

¿Cuándo y dónde naciste? ¿Cómo te quedaste sordo y a qué edad? ¿Dónde y cómo estudiaste? ¿Qué dificultades tuviste en tu vida por la sordera? etc,...

Nací en la Capital Federal el 13 de marzo de 1953, quedé sordo alrededor de los 6 años, carezco de certeza al respecto, empecé estudiando en el Instituto Oral Modelo, y puedo decirles que dentro de lo que persiste en mi memoria, mi primera experiencia fue traumática en el sentido de que siendo hasta ese momento una persona acostumbrada a manejarse de oído, al carecer ya de este sentido me producía una angustia tremenda por cuanto, a diferencia de otras personas sordas de mi edad que concurrían al instituto, yo ya tenía un lenguaje elaborado y mi mayor angustia radicaba en no entender las respuestas, claro que en esos momentos no tenía noción de ser sordo. Mi sordera se produce por consecuencia de una meningitis, tengo una memoria visual de ese momento que cada tanto me reaparece como una película muda, el delirio durante el ataque, los rostros impersonales que me rodean, la hilera de los árboles que pasan en el viaje que me llevaba al hospital, mi vida en el hospital con despertares intermitentes con la visión de los ocupantes de la cama de enfrente que nunca eran los mismos rostros, pues luego me enteré que por esa época existía una epidemia de poliomielitis y los chicos internados morían como moscas. Más todavía a mis padres les habían dado escasas expectativas de salvación, a lo sumo me daban unas 4 horas de vida, y a pesar de eso después de un coma de 2 meses, sobreviví y el precio a pagar fue una sordera profunda que iba a condicionar mi vida para siempre.

Creo que estuve en el Instituto Oral Modelo hasta el segundo grado primario, luego me cambié al Instituto Argentino de la Audición y el Lenguaje

hasta completar el ciclo primario. Mis estudios secundarios los cursé en el Instituto Incorporado Mariano Moreno (escuela de oyentes), hasta acabar el bachillerato. Los primeros años de estudio secundario lejos de la protección de las escuelas diferenciadas, fueron duros y difíciles, se trataba de un medio agreste donde la inocencia de los chicos perplejos ante su primera experiencia con un chico discapacitado era agresiva y mordaz, y de esta lucha habría de nacer un desafío personal, una fuerza interior que nos educaría para la introducción al "mundo real".

Esta experiencia de los estudios secundarios me iba a marcar sobremanera, de modo que me adapté tanto al cambio, que durante los cinco años que duraron los estudios, prácticamente no frecuenté personas sordas, y mis compañeros terminaron aceptándome como un igual, haciéndome participar en todas las experiencias, hasta en las sagradas salidas de los sábados por la noche, cuando íbamos de baile en baile, o corríamos en tren de juega. En fin la típica diversión de cualquier muchacho de la misma edad.

¿Qué es la Asociación Argentina de Sordos Orales? ¿Cuándo, por quién y para qué se fundó? ¿Cuál es su filosofía?

Terminados mis estudios secundarios me reencontro con algún amigo sordo que me lleva de vuelta al "mundo de los sordos", me refiero, entre paréntesis, pues tenía una visión distinta típica de alguien que ha perdido la costumbre de un determinado trato, y le resulta llamativo. A través de la práctica deportiva se fue dando naturalmente la relación social, y ésto llevo sin darnos cuenta a lo que podríamos llamar "un retorno a las fuentes".

De esos contactos con los amigos, compañeros de las escuelas oralizadas, nace la idea de crear una asociación que agrupará a antiguos alumnos del Instituto Oral Modelo y del Instituto Argentino de la Audición y el Lenguaje, como una forma de preservar la práctica del método oral, y así nace el embrión de la idea, quedando la primera comisión conformada en mitades por egresados de ambos institutos.

El 15 de Julio de 1973 es la fecha del nacimiento de la Asociación Argentina de Sordos Orales.

¿Cómo es posible que siendo una Asociación de Sordos ORALES, entendáis, uséis y aprendáis la lengua de Signos? ¿No es un contrasentido?

Con el paso del tiempo y con el ingreso de distintas personas que conformaron relaciones afectivas o familiares con los socios fundadores, las ideas rígidas y proteccionistas de un primer momento se fueron haciendo más flexibles, y se fue dando naturalmente el paso hacia un lenguaje más natural y más distendido, con una mezcla de oralismo y gestual, sin que ninguno de ellos predomine sobre el otro, fácilmente adaptable a las necesidades circunstanciales, al que unos se adhirieron más rápido que otros, y algunos se mostraron reacios (tal mi caso), sin perder jamás la premisa de que nunca puede faltar el oralismo como base de la comunicación, y dio como resultado esta dualidad de lenguajes que Uds. han podido observar.

Acerca de su pregunta sobre si no es un contrasentido que una asociación oralista abrace una lengua de señas, creo que es una pregunta cuya respuesta cae de madura, es la respuesta natural a una necesidad del sordo, sin que por eso signifique un desvío de los conceptos primarios. El nombre refleja la historia de la fundación, y no la práctica de ninguna política discriminatoria, éstas son respuestas inventadas por ciertos sectores que las manipulan a su conveniencia política.

¿Cómo son las relaciones de la Asociación con la Confederación Argentina de Sordomudos?

Nuestras relaciones con la Confederación Argentina de Sordomudos son prácticamente nulas, pues ella condiciona nuestro ingreso a un cambio de nombre y estatutario, diciendo que somos el reflejo de una discriminación, desde el establecimiento de una diferenciación de clase de sordos, y dentro de su mentalidad cerrada olvidan que más allá de la práctica de cualquier método, en el fondo somos sordos.

A través de mis viajes he tenido oportunidad de conocer gente sorda de diversa índole y distintas costumbres, a los cuales he planteado esta situación, a lo cual la respuesta invariablemente era que lo consideraban una aberración, un abuso de la autoridad. Nunca el autoritarismo es una medicina para nada, pues coarta toda posibilidad de diálogo. Sin diálogo no hay solución.

Esta situación es el reflejo de una sociedad enferma y conformista, que vive lamentándose de su suerte, cuando ella misma es la principal culpable de sus problemas, pues este tipo de problema se solucionaría fácilmente haciendo valer sus derechos ciudadanos.

Tal cual dice el refrán: "La culpa no es del chanco, sino de quien le da de comer al chanco..." Un chiste de mi propia cosecha negra e irónica dice: ¿Sabeis cual es el colmo de un sordo? Que cuando nos morimos, todavía nos guardan un minuto de silencio... Nos acostumbramos tanto a sobrevivir solos y nuestra respuesta son los hechos concretos y las obras.

Cada vez es mayor el número de personas sordas que se adhieren a nuestra asociación, tal vez deslumbradas por nuestra propuesta de hablar poco y hacer mucho, y éste es nuestro termómetro para saber si nuestro camino es el correcto. Mientras tanto seguimos esperando un cambio de mentalidad que nos permita afiliarnos a ella, que seguramente algun día llegará.

¿Cuáles fueron tus primeros contactos con los sordos españoles? ¿Qué impresiones sacaste de nosotros?

Nuestros primeros contactos con los sordos españoles se dio a través de nuestros asociados Walter Vázquez y Horacio Aleva, que nos traen la idea de invitar al grupo teatral del Centro Altatorre de Madrid, a quienes ellos conocieron en sus viajes a España, y de los hechos pasamos a la práctica, tal cual es nuestra costumbre, y de allí desembocó en el ya conocido viaje de esa delegación a Buenos Aires, su actuación y su éxito.

Un acontecimiento que fue declarado "de Interés Municipal", y que se llevó a cabo en el Teatro General San Martín, de nuestra Capital Federal. Y de esta relación iba a desembocar como respuesta nuestro viaje a Madrid, como una respuesta silenciosa a todos los incrédulos. El primer contacto entre ambas delegaciones se dio naturalmente fluído, por razones de idioma, de idiosincrasia y de cultura; la representación teatral

fue una experiencia hermosa y muy ilustrativa, un aprendizaje para el futuro.

¿Qué opinas de la visita del Centro Altatorre a vuestro país?

No puedo generalizar en la respuesta, pues sólo conocimos una asociación española, la del Centro Altatorre de Sordos de Madrid. Más allá de ciertas dificultades organizativas, el trato en general fue correcto. Gracias a ellos conocimos muchos puntos de interés histórico de España, y con su guía conocimos su Historia. España es un país viejo, con una riqueza cultural enorme, y siendo madre patria de nuestro país teníamos un interés especial en conocerla.

Por otra parte las respuestas individuales o más bien particulares de muchos españoles fueron muy cálidas y amables, nos invitaron a sus casas, y nos sirvieron de guía. Creo que sentamos las bases para una relación futura y perpetua.

¿Qué te han parecido los sordos españoles, sus Asociaciones y sus logros en vuestro viaje? ¿Cuál es el mejor recuerdo que os lleváis?

Acerca de la visita del Centro Altatorre de Sordos de Madrid a nuestro país ya me he explayado anteriormente. Han dejado una semilla y una enseñanza que nos será útil en el futuro, esa delegación presidida por la entonces Presidenta Matilde de Alvaro Muñiz tuvo una conducta ejemplar y abierta hacia todos los sordos, y han dejado un recuerdo de su paso.

¿Qué impresión os ha causado España?

Ya me he explayado en este tema. España es hermosa y necesitaríamos mucho más tiempo para conocerla, es cuna de tantas culturas distintas que hemos visto reflejadas en sus distintas ciudades, herencia de las distintas invasiones que asolaron su territorio. Personalmente quedé con ganas de conocer Granada y su famosísima Alhambra (el Castillo rojo), y también Sevilla, de la cual teníamos referencias por la publicidad que recibimos a través de la presencia de Maradona. En fin, existen los justificativos para un futuro viaje.

¿Qué piensas de la C.N.S.E.? Nuestro deseo es una colaboración con la Asociación. ¿Y el vuestro?

Junto con el Presidente de ASO, el Sr. Rúben Torre concurrimos a la sede de la Confederación Nacional de Sordos de España, en la calle Alcalá 160 de Madrid, y la verdad es que

quedamos impresionados por su importancia, por sus instalaciones lujosas, y por toda la infraestructura que encierra.

Allí nos recibió el Sr. Presidente Luis Cañón y tuvimos una charla fructífera de la cual como resultado nace la propuesta hacia mi persona de ser corresponsal de la Revista "El Faro del Silencio", lo cual me llena de orgullo, y sienta un hecho sin precedentes de una futura relación de alcances insospechados. Tal vez esta experiencia con la C.N.S.E y ASO, sea una guía hacia la normalización de las relaciones con nuestra propia Confederación Argentina de Sordomudos.

El tiempo tiene la virtud de curar las heridas, y de solucionar los problemas, nuestro esfuerzo siempre será el mismo, y no depende de nosotros la solución.

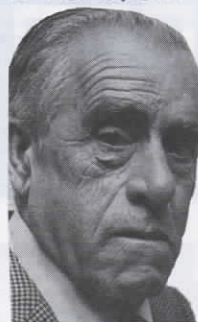
¿Qué puedes contarnos de la educación de los niños sordos en vuestro país?

Respecto a las últimas sobre el plano educativo, pienso que no nos corresponde, pues la mayoría no estamos preparados para opinar, salvo sugerir que sería necesario humanizar más la educación, cada cual ha de elegir el camino que le resulte más práctico, y siempre es necesario que sea dentro de un marco cordial de relaciones de mutuo respeto entre los educadores y sus estudiantes. Es esencial que ellos comprendan la naturaleza de un sordo y respeten su necesidad de una lengua propia, de la misma manera es importante que los padres de niños sordos tomen conciencia de que el mundo circundante es oyente, y por lo tanto darle una buena educación a sus hijos es darles las herramientas para desenvolverse en el mundo donde en su adultez deberán buscar su sustento, y ésto es decir darle una base oralista. Lo contrario es una hipocresía, no se puede pretender ser una isla dentro de un mar, pues tarde o temprano deberemos recurrir a ese mar en busca de soluciones. **Cuando nos despojemos de las falsas posturas, sólo entonces encontraremos respuestas.**

¿Qué más desear añadir?

Alguien una vez me dijo "NO HACER DE LA DISCAPACIDAD UNA CUESTION DE PRIVILEGIOS", como queriéndome decir que me consideraba un igual, y por lo tanto sujeto a las mismas leyes para todos... Sin más recalco que es un razonamiento personal, y por lo tanto no es mi intención herir susceptibilidades, sino una forma de ver las cosas. Muchas Gracias !!!

MEMORIAS DE JUAN LUIS MARROQUIN



Recuerdos de mi vida (36)

En el año 1924, fui llamado al alistamiento del servicio militar. En el reconocimiento médico para declarar mi inutilidad para todo servicio, encontré a un Teniente Coronel, muy bruto y testarudo, que creía que me fingía sordo, truco que habían intentado otros reclutas, sin resultado, por ello desconfiaba de todos los sordos de verdad. Me mandó al hospital militar de Carabanchel. Allí estuve internado durante dos meses. Estuvieron conmigo otros tres sordomudos, todos de la Asociación. Les llamó especialmente la atención que se encontrase entre nosotros, también a los demás que estaban en la sala de observación por lo raro que era, que entre todos, jóvenes de la Quinta de 1924, estuviese un veterano sordomudo de más de 40 años, con el pelo canoso, Eulogio García Camorena, a la sazón vicesecretario de la Asociación, con el cual tenía yo gran amistad. Para disipar nuestra natural curiosidad, ya que su quinta estaba a más de 20 años de distancia de la nuestra, nos explicó el motivo de hallarse allí, junto a nosotros. Nos explicó que él también estaba sorprendido, que el imbécil del Teniente Coronel, le hubiese enviado a este lugar, cuando en su quinta fue declarado inútil total con sólo la presentación de un certificado del Colegio Nacional de Sordomudos de Madrid, en el cual, con gran aprovechamiento, había cursado los estudios y su oficio de carpintero. No necesitó más tramites que ese certificado, que había conservado y presentado para librar al menor de los hermanos del servicio militar. Resulta absurdo que después de no haber podido librar del servicio a sus otros cinco hermanos, intentase librar al último, pero nos dijo que, después de enviudar dos veces, vivía con su hermano por no haber tenido hijos. Como la ley de reclutamiento señalaba que quien tuviese a su cargo un minusválido estaba exento de todo servicio en el ejército, alegó esta circunstancia para librarlo. Lo cierto era que el hermano, por estar en paro, era el que dependía del sordomudo. Consiguió liberarlo a costa de no liberarse él durante la cuarentena que marcaba la ley, para la comprobación de su sordomudez a pesar de la evidencia que mostraba su añeja documentación y todo lo demás de su persona. El Teniente Coronel, erre que erre en sus dudas y

comprobaciones, aunque al Estado le ocasionase gastos innecesarios, la estancia y manutención de tantos minusválidos en el hospital, cuya minusvalía no necesitaba ser comprobada, por estar a la vista. La cuarentena la cumplimos Eulogio y yo, a los otros sordomudos los soltaron al mes del ingreso. Uno de ellos, Santiago Carreira, se hizo rico en su oficio de limpiabotas. Había trabajado, primero, en el Palace Hotel, en el que, en compañía de un primo suyo, también sordomudo, Manuel Camacho, que, a su sordomudez añadía una acusada cojera, después de servir a los clientes del hotel durante el día, bajaban a la Braserie por la noche y reunían al público que llenaba el amplio recinto. De vez en cuando asistía y, hasta altas horas de la madrugada, a la tertulia que organizaban varios sordomudos, hablando o jugando a las cartas y al billar. La Braserie es ahora el Cine Palace, Santiago pasó luego a prestar servicio en la terraza del teatro Apolo, de la calle de Alcalá y después, ya definitivamente, al bar Chicote de la Avenida del Conde de Peñalver, (Gran Vía). Era de espíritu ahorrativo, hasta tacaño, por eso se hizo rico, y abandonó el trabajo. Había obtenido pingües ganancias por las espléndidas propinas de la selecta clientela que tuvo en su actividad profesional. Humillante para unos y altamente beneficiosa para otros. Casó, Santiago con una oyente, pusieron una carnicería y vivieron felices muchos años. Manolo Camacho, murió joven en la miseria, mantenido por amantes sordomudas, semi prostitutas.

Durante mi estancia en el hospital tuve varias aventuras, una de ellas peligrosa por las consecuencias que podía haber tenido, al escaparme del hospital vestido con el uniforme de cabo de la guardia civil y pasear por Carabanchel de esa guisa. Se encontraba en observación, en la misma sala que nosotros pero en la entrada a la derecha, en habitación separada por tabique y puerta, un cabo de la Guardia Civil, muy simpático, al que enseñé el alfabeto manual y se entendía muy bien conmigo.

(continuará)



INDIA Y NEPAL

UN VIAJE A TRAVÉS DE LA MISERIA

Por Ricardo García Lucas

Continuando en mi afán de conocer nuevos países, esta vez me dirigí a la India y Nepal. Fui solo, aunque luego en Madrid se formó un grupo de 22 personas, (el único sordo era yo). Salí de San Sebastián el 31 de Julio por la tarde en autobús, llegando al aeropuerto de Madrid donde estaba citado con el grupo a las 5 de la madrugada; hechos todos los trámites salimos el 1 de Agosto a las 7,10 en vuelo de la KLM hacia Amsterdam a donde llegamos a las 9,05, aquí cambiamos de avión y en un vuelo de la misma compañía partimos a las 11,30 en dirección a la capital India -Nueva Delhi- a donde llegamos a las 18,50 aunque allí eran las 22.20, 3 horas y media más que en España; trámites de aduana-control de pasaporte, pasar por el detector, declarar la videocámara para que lo apunten y sellen en el pasaporte (importante para la posterior salida del país) y al fin al hotel para un merecido descanso.



Delhi, típica calle, al fondo la Mezquita del Viernes

Al día siguiente visitamos la parte Nueva de Delhi (es un decir) empezando por la Mezquita de Qutb-ul-Islam construida en 1193 sobre las ruinas de los templos Hindú y Jain, las columnas que rodean la mezquita están llenas de adornos (figuras humanas, vasos, campanas...) en el patio se halla una columna de hierro sin oxidar y los nativos creen que aquel que consiga rodear esta columna de espaldas de manera que la punta de los dedos se toquen, tendrá suerte en la vida, yo lo conseguí así que ya veremos que pasa.

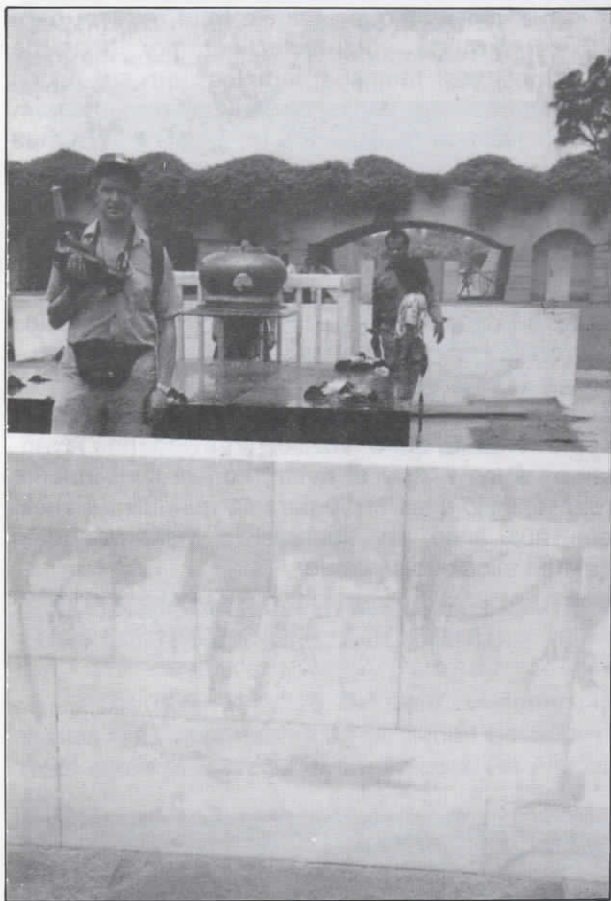
Se continúa con la Tumba de Humayor, la India Gate que es un Arco del Triunfo construido en memoria de los 70.000 caídos en la 1ª Guerra Mundial, se sigue con el Palacio Presidencial, Parlamento y avenidas más o menos céntricas, tarde libre y al día siguiente visitamos la vieja Delhi empezando por el Fuerte Rojo llamado así por sus murallas exteriores de arenisca roja de 16 metros de altura y que envuelven la ciudadela a lo largo de unos 2 kms.



Patio de la Mezquita Qutb-ul-Islám, como toqué los dedos rodeando la columna por detrás, tendré buena suerte

Dentro hay palacios, jardines, pabellones y la Mezquita de la Perla; se sale y andando se va por una calle comercial zona mercado de la plata

en decadencia polvoriento y sucio y se llega al Jama Masjid (Mezquita del Viernes) fue construida entre 1644 y 1658 y es la más grande, en cuanto a superficie de la India 65 x 36, el patio mide 100 x 100 m., sus 2 minaretes tienen 40 m. de altura; continuando las visitas se llega al Raj Ghat, monumento situado en el lugar de incineración del Mahatma Gandhi, (sólo se puede entrar descalzo), para finalizar con la visita a un templo Sikh, la más reciente religión india, éste está bien protegido por temor a represalias hindúes, donde vimos la majestuosidad de los oficios religiosos. Se me olvidaba citar el minarete de Qutb-ud-Din-Aibak, torre de 73 m. que servía tanto de minarete como de torre triunfal, la base tiene 14,5 m. de diámetro y se va estrechando hacia arriba hasta que en lo alto es sólo 2,5 m., la fachada exterior presenta inscripciones árabes y bandas ornamentales que la envuelven, en el interior hay una escalera de caracol de 376 escalones aunque no es accesible.



Mausoleo de Raj Ghat, lugar de incineración de Mahatma Gandhi

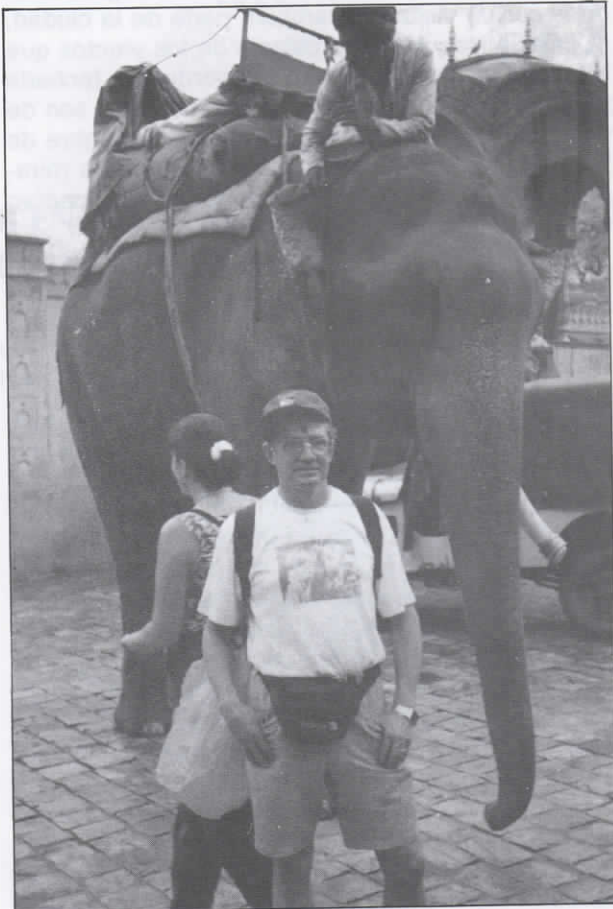
El día 4 a las 7,30 de la mañana salimos de Delhi en dirección a Jaipur a 260 km. y después de 2 pequeñas paradas llegamos a las 15 horas. Al salir de Delhi en autobús nos encontramos con una espectacular tormenta que convirtió las calles en auténticos ríos, lo mismo nos sucedió al llegar a Jaipur de manera que había veces que no

sabíamos si íbamos por una carretera o por un río, el autobús iba sorteando a coches y motocarros parados en la carretera por efecto del agua. Después de comer salimos a visitar el templo hindú de Birla de precioso mármol blanco en restauración ya casi terminado, a los fieles se les suele dar después de sus oraciones unas bolitas blancas bendecidas que son sémola y tienen un sabor anisado (creo que en otros templos dan otras cosas) visitamos también parte de la ciudad, el palacio Haw Mahal o palacio de los vientos que más que un palacio es una extraordinaria fachada de color rojizo (la mayoría de las fachadas son de este color y de ahí le viene a Jaipur el nombre de "ciudad rosa") de 5 pisos y 953 ventanas o miradores desde donde las damas de la corte podían ver el exterior sin ser vistas.

* * * * *

El día 5 excursión a la ciudad desierta de Amber a 11 km. de distancia, en el camino una breve parada para ver desde fuera el museo Príncipe Alberto de Inglaterra, un auténtico Palacio; llegado a Amber bajamos del autobús y de 4 en 4 montamos en elefante que nos llevó arriba a la fortaleza por 10 rupias; en esta fortaleza se pueden visitar las salas de audiencias principescas, de recepción privada y otras, también el templo de Kali donde está prohibido vestir prendas de cuero y tomar fotografías, aquí presencié una ceremonia hinduista, en la que hacen falta 5 cosas para adorar a la divinidad, que representan 5 elementos del universo: 1º FUEGO (tomamos una lámpara de aceite), 2º AGUA (rociamos a la estatua con el agua del río sagrado Ganges), 3º AIRE (un abanico), 4º TIERRA y 5º ETER (un elemento sustitutivo que envuelve los otros 4 elementos); a un lado en la pared está colgado un cuadro de la diosa Kali -la diosa de la muerte- con un collar de cabezas humanas, está siempre sedienta de sangre y para saciarla se sacrificaban en la antigüedad seres humanos, ahora se sacrifican cabras y gallinas para apaciguar su cólera; al otro lado, otro cuadro representa lo positivo de Kali, (el cuadro tiene muchas manos) cuando su sed está saciada, tranquila. El día 6 salimos de Jaipur a las 7,15 en dirección a Agra (275 km.) en el camino visitamos durante 2 horas Fatehpur Sikri, su historia es que el emperador al no tener hijos y confirmarse la profecía de que iba a tener uno, mandó construir Fatehpur -Ciudad de la Victoria- en 1569 y tardó en construirse 5 años, entre las numerosas edificaciones y salas destaca la sala de audiencias privadas hecha de un sólo bloque esculpido por dentro; llegamos a Agra a las 15,00 una rápida comida y a las 16,15 estábamos en el autobús para ir a ver el fuerte, a su entrada topamos con un montón de mendigos, ciegos, cojos, deformes, etc; fue construido entre 1565 y 1574 y es una de

las fortalezas más grandes del mundo, está rodeado de un muro de protección doble de 2,5 km de longitud y en su interior había unas 500 edificaciones, muchas destruidas posteriormente por conquistadores, tiene numerosas salas, la mezquita de la Perla etc. que dejan entrever su pasado esplendor.



Amber, después del paseo en elefante

Desde aquí fuimos a ver la que está considerada como la 7ª maravilla del mundo, el Taj Mahal, este mausoleo lo ordenó construir, Shah-jahan con la intención de superar en belleza y perfección a todo lo conocido hasta entonces, para proporcionar a su esposa favorita un lugar de reposo eterno, ésta después de 17 años de matrimonio, murió en 1629 al dar a luz a su 14º hijo; cerca de 20.000 personas (arquitectos, artistas europeos, etc...) trabajaron durante 22 años hasta que quedó concluida en 1653, el monumento está en medio de una zona ajardinada, de manera que al entrar en el complejo por la puerta, aparece ante tus ojos esta auténtica maravilla, el monumento de mármol blanco se erige sobre una plataforma elevada, 4 torres parecidas a minaretes ligeramente inclinadas al exterior forman el cuadro del edificio, sus falsos nichos y las columnas adornadas hacen olvidar las colosales

dimensiones del edificio de 56 m. de lado, 33 m. de altura en la fachada y 74 m. de altura de cúpula, tiene numerosas inscripciones, arabescos, etc., los cenotafios de Mumtaz y Shahjahan se hallan en el interior en el centro del mausoleo sobre una plataforma y rodeados de una reja de mármol, todo ello ricamente adornado con taraceas florales y piedras semipreciosas, ¿quién se puede creer si no lo ve, que entre tanta miseria está semejante grandiosidad?.

* * * * *

Al día siguiente salimos a las 9,15 hacia el aeropuerto, después de un lento y latoso registro, tanto personal como de los equipajes de mano, salimos a las 11,15 hacia Khajuraho a donde llegamos a las 11,40 tras 3 horas de espera (2 en el aeropuerto y una en el hotel, pues a punto de salir nos avisaron que el vuelo traía retraso) para 25 minutos de vuelo efectivo; por la tarde visitamos sus famosos templos; en su época esplendorosa era capital de los soberanos Chandella e hicieron construir 85 templos en el tiempo récord de 100 años (950-1050) para esa época son pocos años, actualmente se conservan 22 y deben su fama a las representaciones eróticas esculpidas en sus paredes como expresión de la religiosidad hindú, escenas del mundo de los animales, los hombres, los seres fabulosos, los demonios, los dioses, como era pronto dedicamos el resto de la tarde a visitar el pequeño pueblo - actualmente unos 2.200 habitantes- comprobando cómo viven. El día 8 otra vez en avión, nos levantamos a las 7,30 y el avión, con el consiguiente retraso, salió a las 11,30 para 40 minutos de vuelo que nos situó en Vanarasi o Benarés como quieren ellos que se llame.

* * * * *

INDIA Y NEPAL

UN VIAJE A TRAVES DE LA
MISERIA

Continuará en el próximo número



LA CIRCULACION Y LOS SORDOS

*Luis Gonzalo
Fernández Fernández*

SOBRE EL LIMITE DE VELOCIDAD

Son muchas las dudas que hay sobre el límite de velocidad para las personas sordas. Voy a intentar aclarar el tema. **Todas las personas sordas tienen un límite máximo de velocidad, que está fijado en 90 km/h.** ¿Dónde está escrito esto?. En el Real Decreto 2272/1985, de 4 de diciembre B.O.E. núm.294, de 9 de diciembre.

Fijaros bien que decimos que tiene un límite, un **límite máximo** de 90 km/h. ¿Oué quiere decir límite máximo?. Quiere decir que la velocidad máxima permitida puede ser menor. Es decir, que dependiendo de si la persona sorda padece otro tipo de deficiencia, la velocidad máxima puede ser rebajada. Veamos un ejemplo: supongamos que una persona sorda tiene, además, visión monocular (Sólo ve por un ojo), pues el límite máximo para ésta persona será de 80 km/h.

Muchas veces oímos decir a personas sordas que ellos tienen un límite de velocidad distinto, y nos parece raro. Nos parece que la Ley tiene que ser igual para todos los sordos, y lo es, pero los que somos diferentes somos las personas; yo puedo ser sordo y, además, no ver por un ojo; puedo ser sordo y, además, faltarme un brazo. Todos somos sordos, pero cada uno tenemos un límite de velocidad distinto. Puedo ser sordo y no tener límite de velocidad, porque me he quedado sordo después de sacarme el carné, pero cuando tenga que renovarlo y tenga que pasar un reconocimiento médico, me pondrán un límite de velocidad de 90 km/h., si no tengo ninguna cosa más.

En el Real Decreto que decía al principio, vienen todas las enfermedades y deficiencias que son causa de denegación (no conceder) o de adaptaciones (arreglos en el coche), restricciones (limitaciones) de circulación y otras limitaciones en la obtención y revisión del permiso o licencia de conducción. Voy a escribiros, tal y como viene en el Real Decreto, lo que dice sobre la agudeza (capacidad) auditiva. Dice:

Para los permisos **A-1, A-2, B-1 y LCC** (licencia de ciclomotores): *"Sentido del oído: No se admiten, con o sin audífono, las hipoacusias de más del 45% de pérdida combinada entre los dos oídos obteniendo el índice de ésta pérdida y realizando, en su caso,*

audiometría tonal. Si es necesaria la utilización de audífono deberá expresarse su obligatoriedad". (Todavía no hay limitación, pero sí hay adaptación personal, si la necesita. Audífono.).

Luego habla de las adaptaciones, restricciones y otras limitaciones en personas, vehículos o de circulación y dice: *"Los afectados de hipoacusia con pérdida combinada de más del 45% (con o sin audífono) deberán llevar espejos retrovisores en ambos lados del vehículo."* (No hay limitación de velocidad, pero sí hay adaptación del vehículo. Dos espejos retrovisores laterales).

"Los que padezcan sordera total deberán llevar retrovisor interior panorámico y espejos retrovisores a ambos lados del vehículo. Velocidad máxima 90km/h." (Aquí aparece la adaptación del vehículo. Espejo panorámico y dos espejos a los lados. También aparece limitación sobre la persona. 90 km/h.). Pero hay más, se refiere luego a los sordomudos. Dice que, a estas personas, se aplicará lo anterior y además deberán superar una prueba de inteligencia normal. En estos casos (sordomudos no se admite la visión monocular (ver por un sólo ojo).

Para los permisos **B-2, C-1, C-2, D y E** dice: *"No se admiten, con o sin audífono, las hipoacusias de más del 35% de pérdida combinada entre los dos oídos obtenido con audiometría tonal"*

De aquí se desprende que las personas con sordera total o con un 35% de sordera entre los dos oídos, no pueden tener estos permisos. Es decir, no pueden conducir taxis, ni camiones, ni autobuses, ni llevar remolques. También lo dice el Real Decreto: Artº 7º *"Los permisos de las clases B-2, C-1, C-2, D y E no se concederán con restricciones de circulación o adaptaciones en el vehículo"*.

Hasta aquí lo que dice la Ley. Yo sé que vosotros no estáis de acuerdo con lo que dice. Yo tampoco. ¿Oué podemos hacer? De vosotros depende que empecemos una campaña en contra de ésta disposición. Espero vuestras cartas y opiniones. En el próximo número hablaremos de las licencias para ciclomotores.

CERECUSOR en "La vida en un chip"

"Una neurona artificial es un procesador formado por circuitos integrados miniaturizados o chips" (de la Vanguardia)

De forma inesperada se nos presentó la oportunidad de participar en el debate de uno de los programas televisivos mas populares de Cataluña.

Fue todo muy rápido. Apenas 24 horas antes de emitirse el programa en directo, nos llamaron para anunciarnos la invitación que hacía la emisora, canalizada, a través del Cerecutor.

Lo primero que se nos ocurrió preguntar (aparte del tema que ignorábamos en aquel momento) fue qué "alcance" iba a tener nuestra participación en el debate pues ya conocíamos un poco la estructura del programa...

Se nos informó de que "no íbamos como mesa", lo que constituyó un alivio. Acudir como "mesa" hubiera sido imposible dada la falta de tiempo material para preparar el tema. Acudiríamos como público invitado: de acuerdo.

Sin embargo una inquietud nos asaltó de inmediato. Y la expusimos: el programa era, por encima de todo, una serie de conferencias cortas (de los ponentes); un cierto diálogo (entre el conductor del programa y la mesa) y... un debate final. ¿Como íbamos a superar este abismo (auditivo) para, de alguna manera, entrar en el programa?

Se nos tranquilizó: habría un equipo de intérpretes que mandaría, expresamente, la Federación Catalana de Asociaciones.

La tranquilidad fue relativa.. Aún y suponiendo que el curso del programa fuera más o menos fácil de seguir nos preocupaba un poco "el qué decir" y "el cómo exponerlo"... Pero desechamos temores. Y después de un día intenso (con las mil contrariedades que no le perdonan a uno el afrontamiento a una actividad importante) acudimos a la emisora; o sea, a los estudios de TV3.

El tema, es hora ya de decirlo, se centraba sobre "Mancances físicos", es decir: "Carencias físicas". Y sobre él iban a disertar previamente, como es norma en el programa un grupo de expertos en la materia: José M^a Esquirol, filósofo; José M^a Ramírez, médico especialista en rehabilitación; Javier Lentini, doctor en proptología y director del Centro de Proptología de Barcelona y Juan Costa, sociólogo, de la Fundación Bofill.

A la corta disertación de cada uno de los mencionados siguió la intervención -conducida- de personas profundamente afectadas por un traumatismo físico y que, por ello, habían visto su vida brutalmente alterada.

Se habían "seleccionado" casos graves... pero ¿a quién no le parecerá grave "su propio caso"

cuando se vea desprovisto de por vida de la integridad que hasta el momento tuvo?.

Podría ser peor -se dirá-. Sí, siempre puede haber un peor. Pero para el propio afectado en el momento de verse sin esta parte del físico que hasta ahora tuvo, ya es una gravedad.

Sin embargo, pronto íbamos a dejar de ser tan rigurosos en nuestro criterio. Pues al comparar, objetivamente, unas situaciones y otras no había más remedio que establecer, que aceptar -aún y dentro de la gravedad común- una escala de valores...

El personal que expuso con amplitud su caso, siempre moderado por el director del programa, Joaquín M^a Puyal, estuvo representado por:

... un joven con hemiparálisis corporal sujeto a una silla de ruedas; a pesar de lo cual había conseguido convertirse en un piloto de automóviles de carreras ganador de varios premios...

... un hemipléjico de vida actual no estabilizada... cuya enfermedad le había conducido a una terrible situación familiar y social...

... un invidente, como consecuencia de la manipulación de sustancias inflamables, a cuya pérdida de la visión había que añadirle la supresión del apéndice nasal, pérdida del sentido del gusto, alteraciones faciales en la zona bucal, pérdida parcial del brazo izquierdo...

No había más "representantes" directos del dolor humano. Pero de haber más no seguiríamos. La brutal exposición de infortunios que sellan para siempre -no lo olvidemos- la vida de estas personas, nos sobrecogía.

Acudíamos como representantes también de estas "carencias" que titulaban el programa. Pero aunque en su día tuvimos nuestra razón de sufrimiento nos asombró y nos abrumó tanto dolor y tanta fuerza en sus protagonistas capaces todavía de mantener una tranquila apariencia y, de hacer, una narración tan atroz como fría, de sus vivencias personales.

Nos llamó enseguida la atención una circunstancia determinante: aquella gente -toda aquella gente del estudio- había soportado dolor, mutilaciones y alejamiento social en mayor o menor grado pero había podido y PODÍA comunicarse con cualquiera.

Comunicarse directamente. Podía establecer de inmediato una comunicación en primerísima instancia y sin menor concesión a la fantasía de la propia imaginación. Porque, digámoslo ya de una vez, aquella gente OÍA.

Nosotros queríamos exponer la situación increíble del traumatizado que, además de la merma física, pierde esta facultad de primerísimo orden como es la AUDICIÓN.

No íbamos a decir que esta situación es la peor. Pero debíamos dar la imagen real del desamparo (y del abandono) que las personas sufren cuando sus tímpanos dejan de vibrar.

Debíamos decirlo. Comprendíamos en nuestro fuero interno (por nosotros mismos, por aquellos que de alguna manera nos habían hecho portaestandartes del problema, por nuestras familias...) que debíamos hablar. Era nuestra ocasión pero, quizá no, nuestro turno.

El programa llevaba ya mucho tiempo de emisión. Iba veloz a aquellas alturas. El seguimiento en idioma mímico era ya penoso y dificultoso para nosotros; totalmente insuficiente. El presentador, que por lo visto tenía más fallos en el equipo técnico de lo habitual, iba y venía frenético gritando, gesticulando, exponiendo bien claramente su contrariedad.

Aquella situación nos inquietaba (juntamente con la falta de experiencia, todo hay que decirlo) para poder hacer una presentación digna y sobre todo, clara y convincente, de una carencia trascendental en la vida.

Muy al final del programa nos dieron la palabra. Expusimos con rapidez y sin entrar en detalles el traumatismo experimentado (bien visible además...) y nos lanzamos a explicar la secuela verdaderamente importante -única- entre los presentes...

Pero increíblemente, el presentador nos cortó. No le interesaba esta descripción. No importaba. No tenía -para la marcha del programa- ninguna importancia... para algunos.

Anestesiados por el dolor -propio y sobre todo ajeno- hasta aquel momento, despertábamos con brutalidad a la realidad de la vida de cada día.

NI ALLÍ podíamos tampoco hablar por la falta casi total de sintonización

NI ALLÍ podíamos expresar una realidad, tan dura como cualquier otra y que, encima, ni siquiera te dejan decirla.

Pero hubo algo más.

La organización del programa dejó, inexcusablemente fuera de él, a nuestro compañero José M^a Ríu. También sordo postlocutivo. También por pérdida accidental de la audición y también con mucho que decir sobre el problema y la superación del mismo.

Los traductores que nos mandó la Federación (Mercedes Calafell y Sebastián Montesinos) trabajaron con denuedo, como ya es norma en ellos, para transmitir a los telespectadores sordos ("con L.S.") lo que se decía en el estudio. Ingenuamente habíamos creído que la Federación atendería el problema de los sordos en el estudio (ya fueran uno o diez) con el apoyo de dedicación exclusiva, sobre todo en los diálogos. Pero no fue así. Un problema más dentro de nuestro propio problema. Un "abandono más" por parte de quien menos -en teoría- debería desentenderse.

Finalmente, después de casi cuatro horas de emisión el programa puso fin a tan emotiva y tensa exposición.

Una más de las muchas que la inquietud social de unos pocos promueve y plantea a una sociedad tal vez ya indiferente y acostumbrada al dolor ajeno.

José Piera Bernadell

BOLETIN DE PEDIDO

D.

Tel.

con domicilio en

Calle

Provincia

Desea recibir

ejemplares del libro **LENGUAJE DE**

SIGNOS, autora M.^a Angeles Rodríguez González, por correo certificado al precio de 2.500 IVA incluido más 205 ptas. de gastos de envío.

PEDIDOS (previo envío de su importe) A:

CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA

ALCALA, 160, 1.º F - 28028 MADRID

"COMO SER SORDO Y NO MORIR EN EL INTENTO" (III)

Félix-Jesús PINEDO

Desde estas páginas de "Faro del Silencio", quiero invitar a cualquier sordo con experiencias tan curiosas como las que se relatan, a enviarme su anécdota o vivencia. Se publicarán dando su nombre o con seudónimo o anónimamente según prefieran. Ruego su envío a estas señas:

"Faro del Silencio" (Sección "Ser sordo") F.J. Pinedo. Alcalá, 160, 1º F 28028 Madrid.

UNA BODA "SONADA" Y "BILINGÜE"

La boda, celebrada por lo civil, en Madrid, y entre dos sordos bastante conocidos, a quienes, por supuesto, les deseamos toda la felicidad posible.

El juez, -en este caso, una señorita- se retrasó bastante. Los invitados comenzaban ya a mostrar su inquietud, cuando por fin apareció. Según manifestó, se había retrasado "por estar copiando lo que iba a leer para que pudieran seguirle mejor los contrayentes". Lo curioso del caso es que... ¡Sabía perfectamente que iba a haber un intérprete!...

Por cierto, la boda tuvo un detalle simpático y del que no conozco precedente: el novio al dar el sí, mientras lo hacía oralmente -en atención al juez como es lógico- lo hizo también y simultáneamente levantando su mano por encima de su cabeza (en dactilológico), deletreando la S y la I para que lo "oyeran" todos los invitados, en su mayoría sordos. No cabe duda de que fue una boda "bilingüe".

EL ASALTO AL CORREO DE GLASGOW II

La escena en unos conocidos almacenes de Barcelona. Protagonistas; una pareja de sordos, casados no hace mucho tiempo.

No habiéndoles convencido nada de lo visto en la tienda salieron de los almacenes sin hacer ninguna compra. Cogidos del brazo recorrieron varios metros de una céntrica calle, cuando de pronto, un señor con bastantes malos modales y -presumiblemente- en un tono de voz no precisamente discreto, les detuvo y les instó a volver a la tienda.

Asombrados los dos, obedecieron y se miraron el uno al otro, como preguntándose -Oye, ¿Tú no habrás cogido nada?-. Una vez en el estable-

cimiento y ante la insistencia de los empleados por haber sonado la señal de alarma, se aclaró todo: Los dos presuntos "cacos" llevaban prótesis auditivas. Se les pidió excusas, tras comprobar que, en efecto, las citadas prótesis habían disparado la alarma. Pero el mal rato no se lo quitó nadie.

Moraleja: Lector, si tienes prótesis auditiva: ¡Ojo!, en algunos casos pueden hacer funcionar el detector de algunos establecimientos. Bueno es saberlo.

CONTUMACIA EN EL ROBO

Nueva anécdota de la misma pareja. Les conozco a ambos lo suficientemente bien como para saber que lo único que habrán robado en su vida habrá sido algún caramelo de fresa, cuando tenían 4 años. ¡Y sin embargo parecen condenados a pasar sus días en un penal, por robo y contumacia!... En efecto tras salir "ilesos" del suceso arriba relatado, volvieron a ser "presuntos" y en otros almacenes, aunque esta vez de forma muy distinta.

Ya habían hecho su compra. El carrito estaba lleno a rebosar, habían pagado y salido ya, cuando él vio unos jerseys y camisetas que le llamaron la atención. Volvió a entrar, mientras ella se quedaba fuera con el carrito de compra. Al poco, los detectores de alarma comenzaron a sonar, callar, sonar... ante el asombro de empleados y clientes. ¿Qué sucedía?

Él ... había cogido algunos jerseys y camisetas y los enseñaba a su mujer, requiriendo su opinión y para ello los mostraba agitándolos uno a uno... sin darse cuenta de que los "asomaba" ligeramente por la zona de los detectores...

Ser sordo a veces tiene estas pegadas. Y, la pareja que me ha contado estas anécdotas, acabará, seguro, en la cárcel. Confiamos que las celdas no tengan detectores de alarma...



GACETA DEL SORDO

ORGANO OFICIAL DE LOS SORDOS DE ESPAÑA

CENTRO ALTATORRE DE SORDOS DE MADRID

DIA DEL SORDO Y AÑO XACOBEO 93

Durante los días 23 al 30 de septiembre, un grupo de socios del Centro Altatorre viajó a Galicia por dos motivos muy importantes: el primero, participar en la celebración del "Día del Sordo", en Santiago de Compostela, organizado por la F.A.X.P.G. y el segundo, ganar el Jubileo y conocer Galicia.



Monumento al Día del Sordo

El programa de nuestro viaje fue muy apretado, así como provechoso y divertido. Los días cumbre fueron el 25 y 26, dedicados exclusivamente a los actos del Día del Sordo: el 25 asistimos al pregón del presidente de la F.A.X.P.G., D. Feliciano Sola Limia, y después a la conferencia "Historia del Día del Sordo" por D. Gonzalo Parga Calderón, ex Presidente y fundador de la F.A.X.P.G.



Nuestro grupo ante la Catedral de Santiago.

Por la noche asistimos a la Asociación Comarcal de Sordos de Santiago visitando la exposición dedicada a este "Día" y posteriormente presenciamos la obra de "Sombras Chinescas". El Domingo día 26, asistimos a la Solemne Misa celebrada por el Arzobispo, Monseñor D. Antonio María Rouco Varela, ayudado por otros sacerdotes entre ellos el Padre Agustín Yanes tan querido por la Comunidad Sorda.

සමස්ත සමාජයේ සඳහා සමාජ සේවයක්

ଉତ୍ତରୀୟ ଶିକ୍ଷା ବିଳାସ ଶିଳ୍ପକଳା



Momento de la Solemne Misa celebrada el día 26.

Después se inauguro el monumento al "Día del Sordo" (primero y único en España). Los siguientes días los empleamos en visitar la amplia zona Gallega de Malpica, Finisterre, Corcubión, Rías bajas, El Grove, el Monte del Gozo (lugar donde, hace unos años, el Papa Juan Pablo II asistió a "La concentración de Jóvenes"), La Coruña, etc.,



Típico hórreo gallego de Corcubión.

EL día 29, último de nuestra estancia, nos despedimos con una "Queimada", en la que conocimos la preparación y el rito de esta bebida típica.

Queremos resaltar la gran armonía que ha reinado en nuestro viaje, y la colaboración de todos los componentes del grupo, especialmente a D^a Eloisa del Cerro (Delegada de la 3^a Edad) y a D. Francisco González (Delegado de Cultura).



A nuestro grupo también se unieron: D^a Pilar García del Centro Cultural Acción Católica de Sordos de Madrid; D^a Lourdes Simón, de la Asociación de Sordos de Valladolid; D^a Gema Resina y D^a Setefilla Nieto de la Asociación de Sordos de Sevilla, y algunos familiares de los socios de nuestro Centro.



Nuestra visita termino con esta típica "queimada".

ଉତ୍ତରୀୟ ଶିକ୍ଷା ବିଳାସ ଶିଳ୍ପକଳା

XXV ANIVERSARIO



Banquete de Hermandad



Los socios fundadores, Mario de Piniés, Margarita Roda y Mariano Planelles.

De entre los diversos actos celebrados con motivo del XXV Aniversario de la fundación del Centro Altatorre de Sordos, además de variados

concursos y conferencias, destacamos los siguientes: los festejos dieron comienzo el día 8 con una conferencia sobre "LA HISTORIA DEL CENTRO ALTATORRE" a cargo de D. Mario de Piniés. El día 12 (Virgen del Pilar) festejamos las Bodas de Plata con un "Vino Español".

Por último el día 16, "Misa de Acción de Gracias", oficiada por el Padre Agustín Yanes en la capilla del colegio de LA PURISIMA. Por la noche, en el Centro "BANQUETE DE HERMANDAD", en el transcurso del cual se le hizo entrega de una placa conmemorativa a D^a Margarita Roda, socia fundadora. Al finalizar la cena se pasaron videos de actividades del Centro.



Banquete de Hermandad

Queremos desde aquí dar testimonio de la gran participación y colaboración por parte de los socios en todas las actividades celebradas.





AGRUPACION DE SORDOMUDOS DE ZARAGOZA

NOTICIAS

* En la última Asamblea celebrada por nuestra Agrupación resultó elegida como presidenta de esta Dña. Pilar Longares Monreal. A su antecesor D. Domingo J. Urraza Rivera, que se mantuvo en su cargo durante 4 años, le recordamos con simpatía y agradecimiento por su gran labor en pro de los sordos zaragozanos, (a él se debe, entre otras cosas, la creación de los cursos de L. S.), y a la nueva presidenta le deseamos todo lo mejor en su nueva andadura.

* El día 3 de Abril y con motivo de la celebración de la Asamblea General del Departamento de Juventud, en la que se presentaron nuevos proyectos, así como el Balance y Presupuestos resultó elegido como Delegado Juan Ignacio Gaspar, del que esperamos con ilusión consiga sacar a flote el Departamento de Juventud.

* Silvia Roca, coordinadora y profesora de los cursos de Lenguaje de Signos, fue invitada por el C.N.R.E.E., a una serie de conferencias celebradas en distintos lugares de España. La primera fue en Madrid, donde permaneció varios días y la segunda se celebró en La Coruña. A su regreso a Zaragoza, nos informó de todo lo que había aprendido sobre el Lenguaje de Signos.

* El equipo de Baloncesto Masculino de nuestro Club Deportivo, quedó clasificado para jugar en Málaga la fase final del Campeonato de España de Baloncesto, organizado por la Federación Española de Deportes para Sordos. Nuestra Agrupación solamente logró llegar al partido de la Semifinal, y Málaga fue la Asociación ganadora del Campeonato.

* Los días 29 y 30 de Mayo, se celebraron las finales del Campeonato de España de Fútbol en Barcelona. Ambos equipos finalistas jugaron bien, sin embargo Zaragoza perdió la final en los penalties. Barcelona mereció su triunfo.

* El pasado día 27 de Mayo, se celebró en Zaragoza un mitin político con motivo de las Elecciones Generales del día 6 de Junio, en el que el Sr. José María Aznar, expuso su programa de Gobierno. En dicho mitin actuó como intérprete la Srta. María Pilar Gonzalo que transmitió el mensaje de Aznar a todas las personas sordas que asistieron a dicho acto. Así mismo, el día del cierre de campaña se celebró un acto del P.A.R. (Partido Aragones Regionalista), en el, el Sr. Mur y el Sr. Eiroa, hicieron su fin de Campaña detallando los puntos más importantes de la Campaña. María Isabel Revilla Villanueva fue la intérprete que asistió a este acto.

Pilar Longares



ASOCIACION DE SORDOS DE BASAURI (VIZCAYA)

VII ANIVERSARIO

Con motivo de la celebración del VII Aniversario de la Asociación de Sordos de Basauri, el pasado 5 de junio, invitamos a la Asociación de Sordos de Durango a jugar un partido amistoso de fútbol-sala, el cual perdimos, aunque con dignidad y deportividad. Finalizado éste sobre las ocho y media de la tarde, se procedió, de manos del Excmo. Alcalde de Basauri, D. Roberto Otxadio, a la entrega de trofeos a los ganadores de los distintos concursos que se celebraron, dando por finalizados los actos de aniversario.



Los componentes del equipo de fútbol-sala: German, José, Luciano, Angel, Dositeo, Jesus M^º, Máximo, Santiago y Rafael.

EXCURSION CULTURAL A SEGOVIA Y SAN LORENZO DEL ESCORIAL

Los días 19 y 20 de junio, visitamos los puntos más importantes de la ciudad de Segovia tales como el Acueducto, la Catedral, el Alcazar, etc...



Ante el Acueducto de Segovia.

También realizamos una visita al Palacio Real (La Granja) y al Monasterio de San Lorenzo del Escorial.



El grupo excursionista posa en el patio de Reyes del Escorial

XV CONVIVENCIA DE SORDOS DE EUSKAL HERRIA

Organizada por la Federación de Asociaciones de Sordos de Euskal Herria se celebró en Santurce los días 3 y 4 de julio una jornada con juegos populares, concursos culinarios y concursos de mus, rana, dibujo, etc... Consiguiendo la Asociación de Basauri la mayor puntuación en las diversas actividades, quedando en segunda posición la Asociación de Santurce.



La Asociación de Basauri junto a sus trofeos



El Excmo. Alcalde de Basauri haciendo entrega de los trofeos a las ganadoras de tute por parejas, Vicenta y Felisa



FEDERACION REGIONAL DE ASOCIACIONES DE SORDOS DE CASTILLA-LEON, LA RIOJA

II ENCUENTRO INTERFEDERAL DEPORTIVO-CULTURAL EUSKALERRIA-FRASCLR

Comenzamos el sábado 19 de junio con una excursión a Oña de todos los participantes, tanto de una como de otra federación.



Excursión a Oña, II Encuentro Interfederal Deportivo y Cultural entre Euskalerría y la FRASCLR.



Equipo representante de la FRASCLR

En Oña tuvo lugar una Santa Misa en honor a Fray Pedro Ponce de León. Acto seguido tuvo lugar un concurso de dibujo a carboncillo, participando tres miembros de cada Federación.



Mesa Presidencial de la Clausura: De izquierda a derecha. Representante de Euskalerría, Jesús Manzanedo (Caja de Ahorros), José M^a Peña (Ayuntamiento), Germán Pérez (Concejal Acción Social Ayuntamiento), Amparo Arlanzón (Intérprete), M^a Angeles Senderos (Reina Silenciosa de la Asociación de Burgos), Germán de Miguel (Presidente de la Asociación de Burgos), Fernando Pascual (Presidente de la Federación de Euskalerría) y Pilar Pardo (Presidenta de FRASCLR).

A las 5,30 comenzaba un partido de fútbol en el campo de Pallafría, y a continuación, a las 8 de la tarde, en los locales de la Asociación de Sordos de Burgos, el concurso Cifras y Letras, seguidos de los encuentros de Ajedrez, Rana y Mus. El domingo día 20, a las 10 de la mañana, comenzaron las competiciones de Ping-Pong y Petanca, finalizados los mismos, el Jurado compuesto por: D. José M^a Peña (ex-alcalde de Burgos), D. Germán Pérez Ojeda (Concejal del Ayuntamiento), D. Antonio Solana (Director de las Instalaciones Deportivas) y D. Jesús Manzanedo (Representante de la Caja de Ahorros del Círculo Católico), quien hizo entrega del premio, el cual recayó en un concursante miembro de la FRASCLR. Los Presidentes de ambas Federaciones felicitaron a las casi 300 personas que asistieron por la confraternidad reinante. Finalizamos la jornada con un vino de honor.

DIA DEL SORDO 26 de Septiembre - BURGOS FRASCLR

Los actos comenzaron en la Plaza de la Virgen (Burgos) con danzas interpretadas por varios grupos de sordos pertenecientes a las Asociaciones de Palencia, Burgos y Valladolid (Sordos en Acción), también se sumó a este acto el grupo "Justo del Río" formado por personas oyentes.

A estos actos asistió el Concejal de Acción Social del Ayuntamiento D. Germán Pérez de Ojeda que junto con la Presidenta de la Federación Dña. Pilar Pardo y el Presidente de la Asociación de Burgos D. Germán de Miguel, se dirigieron al público que allí se congregó.

Por la tarde, en los salones de la Caja de Ahorros del Círculo Católico se deleitó al público con las representaciones de LALO, el mimo silencioso, y Manuel Alberto, sordo de Valladolid, con unos trucos de magia.

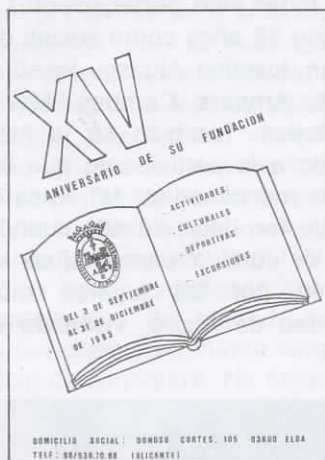
La clausura se realizaba a las 8 de la tarde ofreciendo un vino de honor en los locales de la Asociación.



Inauguración del Día del Sordo celebrado en Burgos, la Presidenta de la FRASCLR dirige unas palabras a los presentes, en compañía del Concejal de Acción Social, Presidente de la Asociación de Burgos y la intérprete.

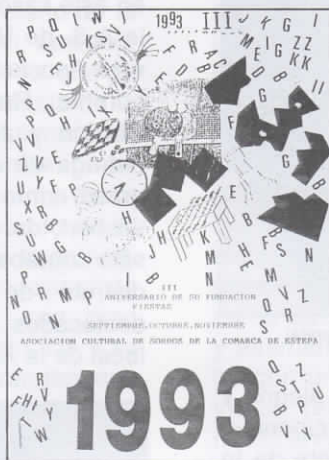
Inmaculada Pérez Rodríguez

PROGRAMAS RECIBIDOS



XV ANIVERSARIO
Asociación de Sordomudos
de Elda

3 de septiembre
al
31 de diciembre



III ANIVERSARIO
Asociación Cultural de
Sordos de la Comarca de
Estepa

septiembre
a noviembre



XXIII ANIVERSARIO
Asociación de Sordos de
Jerez

septiembre
a diciembre



AGRUPACION DE SORDOS "LA RIBERA" DE ALZIRA

El pasado día 24 de Julio, se celebró en Alzira un Día de Convivencia entre personas sordas de la 3ª edad de la Comunidad Valenciana, conmemorando así el Año Europeo de la 3ª Edad, siendo la Agrupación de Sordos "La Ribera" de Alzira la que se encargó de la organización de este día, con la colaboración de la Fesord C.V. y patrocinado por el Ayuntamiento de Alzira.

En este día participaron un total de 50 personas, todas ellas mayores de 55 años de edad y pertenecientes a 6 asociaciones integradas en la Federación de Sordos de la Comunidad Valenciana, (Valencia, Elda, Elche, Xativa, Gandía y Alzira).



Concejal de S.S. Mª Cruz Carrió, a su lado Reme Monte (intérprete)

Este día, se llevo a cabo con gran alegría y armonía por parte de todos los participantes, haciéndoles con ello pasar un día diferente de lo que suele ser normalmente en la vida diaria de estas personas mayores, ya que en alguno de los casos se les da de lado por parte de esta sociedad, sobre todo si son deficientes auditivos.

Tras la bienvenida a todos los participantes, se les trasladó en un autobús cedido por nuestro Ayuntamiento para visitar el Santuario de Nuestra Sra. del Lluch (Balcón Panorámico de la ciudad de Alzira) y un Museo de Exposiciones: a las 14

horas, comida en un Restaurante y a las 16:30 presenciaron una conferencia en una sala del Ayuntamiento, ofrecida por la concejala de Servicios Sociales, la cual nos acompañó durante todo el día, explicándonos cómo fueron los inicios de la celebración del año Europeo de la 3ª Edad, todo ello traducido al lenguaje de signos por la intérprete de la Agrupación de Sordos de Alzira. Después de esta conferencia se entregaron detalles como recuerdo de este día, entre ellos algunos especiales como por ejemplo, al participante masculino de mayor edad: (78 años) Emilio Sanchez, de Elche, la participante femenina fue María Calatayud, de Alzira (77 años), también se entregó un detalle al asociado de más antigüedad: Pablo Heras que ya lleva 41 años como socio de la A.S. de Valencia; y a la socia más antigua, que en este caso fueron 6, todas ellas pertenecientes a la A.S. de Valencia, con 38 años como socias de esta Asociación, fueron Josefina Alonso, Josefina Lorente, Rosario Bort, Amparo Campos, María Carrión y Josefina Mejías. También se le hizo entrega de un recuerdo a la participante que ingresó como socia con menos edad: Mª Rosario Gisbert, de Gandía que fue dada de alta cuando sólo contaba 6 meses de edad. Y para finalizar se disfrutó de un paseo por los lugares más destacados de la ciudad de Alzira, visitando el local de la Agrupación.



Instantánea del grupo participante

ARACELI ALFARO



ASOCIACION DE SORDOS DE SANTANDER Y CANTABRIA

El pasado día 20 de Junio del presente año, celebramos el 42º Aniversario de la Fundación de nuestra Asociación de Sordos de Santander y Cantabria, con la realización de una Santa Misa en la Parroquia de la Consolación y oficiada por el Rvdo. D. Regino Chiquirrin, natural de Oviedo.



Parte de la Junta Directiva festejando con champán el Aniversario.



Nuestros dos socios portan las placas conmemorativas de sus bodas de plata.

Posteriormente a esta misa, seguimos con el festejo en un restaurante de la provincia, concretamente "Entrambasaguas", donde tuvo

lugar el obsequio por parte de la Junta Directiva de esta Asociación, de unas placas conmemorativas de los 25 años, de los socios siguientes: Dña. Petra Buenaposada Valdés y D. Vicente Cruz Puente.



Entrega de una placa por parte de nuestro Presidente, D. Fco. Javier Blanco Avila, a Dña. Petra Buenaposada, por su 25º Aniversario como socia de esta Asociación

Y finalmente y en este mismo restaurante todos nuestros invitados pudieron bailar gracias a un equipo musical ofertado por este restaurante.



ASOCIACION CULTURAL DE SORDOS DE PALMA DE MALLORCA

51 ANIVERSARIO

El pasado día 12 de junio comenzaron las fiestas de la Asociación Cultural de Sordos de Palma de Mallorca, con motivo del 51 Aniversario de su fundación con una celebración eucarística "muy emotiva" oficiada por el sacerdote, D. Pedro Dols, en la que se recordó a D^a. Margarita Jofre, fundadora de esta Asociación (25 años de su fallecimiento). Así como a todas las almas que se fueron durante el transcurso de estos 51 años.



D. Juan Fageda, Alcalde de Palma y D. Bartomeu Cabrer, Conseller de Sanidad, posan junto a nuestros queridos "mayores"

Seguidamente, el Presidente en Funciones de la Comisión Gestora, D. Alfonso González, dio la bienvenida a todos los socios asistentes con un vino de honor.

A partir del sábado día 12 de junio y hasta el 1 de agosto, todos los fines de semana se celebraron diversas actividades (recreativas, ocio y pasatiempos, deportivas, culturales, etc.) las cuales detallamos a continuación:

- * Exposición de las conclusiones del "II Encuentro Socio-Cultural de Jóvenes Sordos de España" (Málaga) a cargo de Josefina Mayans y

Lázaro Díaz, Delegada y Sub-Delegado de Juventud, respectivamente.



"Hoy es un día muy feliz" fue la canción dedicada a los socios de la 3ª Edad.

- * Conferencia sobre "La Sexología", a cargo de la Matrona, D^a. Julia Gallo.

- * Exposición de las conclusiones del Seminario de "Arte, Cultura y Creatividad", celebrado en Sevilla por la Delegada de Cultura, Josefina Lloret y la Delegada de Juventud, Josefina Mayans.

- * Eliminatorias de Ajedrez, Dominó, Billar, Damas y Truc, Petanca, Parchis, Fútbol-Sala, Bolos, Fútbolín y Tenis de Mesa.



Publico asistente durante la celebracion eucarística.

ଉତ୍ତମ ଶିକ୍ଷା ଏବଂ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ

Durante estos días tan entretenidos y divertidos pudieron participar socios de todas las edades así como sus hijos.



Josefina Mayans y Lazaro Díaz, en un momento de su conferencia.

El día más esperado por todos, el 25 de julio, llegaron a nuestro local social las previamente invitadas autoridades: Ilmo. Sr. Alcalde de la ciudad de Palma, D. Juan Fageda; el Honorable Conseller de Sanidad, D. Bartomeu Cabrer, los cuales se unieron a nosotros en la Celebración Eucarística, en la que se dedicó unas palabras al grupo de la 3ª Edad de nuestra Asociación.



Dos de las diversas actividades deportivas que se celebraron.

Posteriormente se realizó una Fiesta Sorpresa para nuestros socios "mayores" a los que se les entregaron unas placas y se les colocaron unas cintas, las cuales intentaban reflejar los rasgos más característicos de cada uno de ellos.

Participaron en un concurso de Mises y Misterys y disfrutaron de una canción en L.S. ofrecida por tres personas: las Delegadas de Cultura y Juventud y la intérprete, en la cual ellos también participaron, lo que les emocionó mucho.

Para finalizar tras unos refrescos nos desplazamos al Hotel Albatros, lugar del almuerzo de Hermandad, donde se hizo entrega de Diplomas a todos los que formaron parte del Comité Organizador del 51 Aniversario y del XII Festival Nacional de Folklore de Sordos así como de trofeos a todos los finalistas de las distintas actividades celebradas.

Y por último, el día 1 de Agosto, realizamos una excursión a Sa Coma, una playa muy bonita, disfrutando de un gran día inolvidable.



ଉତ୍ତମ ଶିକ୍ଷା ଏବଂ ସ୍ୱାସ୍ଥ୍ୟ



SOMOS DIFERENTES PERO ESTAMOS UNIDOS (1ª PARTE)

ALEMANIA

El país que más extranjeros tiene (cuatro millones y medio).

- Mayor número de museos (2.020).
- Bibliotecas públicas (11.500).
- Libros públicos (6.000 por año).
- Mayor consumo de cerveza (144 litros por persona).
- El que más visita al médico (11,5 veces al año).

BELGICA

- Tiene la mayor densidad de farmacias (112 por cada 100.000 habitantes).
- Accidentes de circulación (15,5 por cada 1.000 coches).
- Días festivos nacionales (11 al año).
- Mayor número de gatos, un 25% de las casas tienen un felino.

DINAMARCA

- Mayor índice de mortalidad (11,6 cada 1.000 habitantes).
- Mayor número de suicidios (26,8 cada 100.000 habitantes).
- Consumo de cerdo (66 kilos por habitante).
- Número mayor de protestantes (74%).
- Parejas sin casarse (13%).
- Nacimientos fuera del matrimonio (45%).

ESPAÑA

- Mayor número de médicos (338 por cada 100.000 habitantes).
- Horas delante del televisor (3 horas y media al día).
- Mayor número de Policías (4,3 por cada 1.000 habitantes).
- Horas de sol (2.600 horas al año).
- Nuestra flota (2.350 barcos).
- Mayor número de contratos temporales (22%).
- Los últimos en acostarnos y la hora media son las 23,45.

FRANCIA

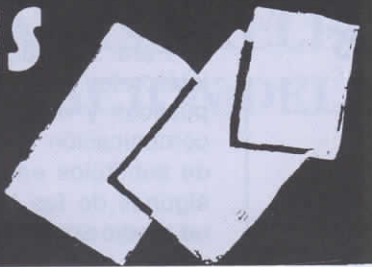
- Los primeros en consumo de medicamentos.
- Proporción de funcionarios (16%).
- Casos de Sida (17,3 por cada 100.000).
- Mayor número de cines (5.063) y de producciones cinematográficas (133).
- Mayor densidad de casinos (138).
- Esperanza de vida femenina (80,7).
- Los primeros en consumo de alcohol.

GRECIA

- Mayor números de islas.
- Petroleros (297).
- Consumo de queso (23 por habitante).
- Fumadores (43%).
- Ortodoxos (97%).
- Consumo de frutas y legumbres (76 kilos y 195 kilos por habitante).
- Servicio militar más largo (21 a 25 meses).

Próximo número, segunda y última parte...

RECORTES DE PRENSA



EL LOGOPEDA MURCIANO, ALFREDO SALAR, ASISTIO AL CONGRESO NACIONAL DE TRASTORNOS DE LA AUDICION Y EL LENGUAJE

Se celebró en Toledo, del 1 al 4 de julio pasado, el XXII Congreso Nacional de la F.E.P.A.L. (Federación Española de Profesores de la Audición y el Lenguaje) profesores logopedas donde se estudiaron y cuestionaron diversos temas. Entre ellos el diagnóstico precoz de la sordera, la biofonía como la audición más natural, la integración educativa del deficiente auditivo en Europa, estrategia en el tratamiento de las afasias, problemas de la comunicación de las personas mayores, disfasias y su tratamiento, disfonías...

Asistieron unos doscientos profesionales de la logopedia y expertos de todos los puntos de España. Alfredo Salar como representante de Murcia, con una dilatada y fructífera carrera, ya que lleva en el ejercicio de su profesión unos veintisiete años dedicados a trastornos del lenguaje en niños, jóvenes y adultos, aunque su proyección profesional saltó hace años, no sólo las barreras regionales, sino nacionales al haber llevado su experiencia en el tratamiento sobre la tartamudez a congresos, reuniones científicas de Italia, Méjico, Brasil, Argentina, etc. Hoy dirige el Gabinete de Logopedia ubicado en nuestra comarca en San Cayetano (San Javier) tratando a personas con problemas de lenguaje (afasias, dislalias, tartamudez), sorderas, dislexias. Dicho gabinete es filial del que existe en Murcia en la calle Riquelme desde el que se proyecta toda la actividad de investigación logopédica.

La presidencia de honor fue ostentada por la Reina de España y fue minuciosamente preparado y llevado a cabo por los profesores don Moisés Cecilia Tejedor, don Julián Arribas Alegre, doña Candelas de Andrés Isabel y equipo, estando organizado por la Federación Española de Profesores Especializados de Perturbaciones de Audición y Lenguaje.

"El municipio" Agosto - 93.

EL METROPOLITAN DE NUEVA YORK SE "RINDE" Y OFRECERA LAS OPERAS CON SUBTITULOS

La prestigiosa Opera Metropolitan de Nueva York, que hasta el momento rechazaba ofrecer a la audiencia los subtítulos de las obras del repertorio operístico que se representen en el escenario, ha cedido finalmente y experimenta con un sistema que sea lo más discreto posible.

Los responsables de la compañía esperan que la fórmula estudiada resuelva los problemas tanto "filosóficos" como técnicos y esté instalada para el comienzo de la temporada 1994-1995.

Joseph Volpe y James Levine, director general y artístico, respectivamente, de la Opera Metropolitan, se oponían en un principio a la utilización de los subtítulos por considerarlos motivo de distracción. Sin embargo, Volpe dijo que para atraer a más espectadores y facilitar la comprensión de las óperas se ha llegado a la conclusión de que no quedaba más remedio que aceptar los subtítulos, según "The New York Times".

De acuerdo a la fórmula estudiada, se instalarían pequeñas pantallas en la parte trasera de los 3.800 asientos de la sala de conciertos, en lugar del sistema habitual que consiste en proyectar arriba del escenario la transcripción del libreto. El proscenio del Metropolitan es tan alto que el público de las primeras filas tendría que estirar el cuello para leer los subtítulos y tampoco serían vistos por los ocupantes de ciertos palcos, situados en posiciones poco favorables.

Los espectadores podrían apagar las pequeñas pantallas según sus preferencias y el plan es que sean tan discretas que ni siquiera las ven los de los asientos contiguos.

La mayor parte de las grandes compañías de ópera de Estados Unidos utilizan subtítulos desde la pasada década y coinciden en que la reacción del público ha sido muy favorable en todos los casos.

"ABC" 22 - 8 - 93.

EN ESPAÑA HAY MAS DE UN MILLON DE PERSONAS CON PROBLEMAS AUDITIVOS

Sordos de todo el mundo se reunieron ayer en Madrid para participar en el "Primer Simposio Internacional sobre Supresión de Barreras de Comunicación", que se celebrará hasta mañana, y cuyo objetivo es la eliminación progresiva de obstáculos de la comunicación que afectan a quienes no pueden oír. En España hay ciento veinte mil sordos profundos y más de un millón con graves problemas de audición que necesitan la ayuda de una prótesis.

El interés cada día más creciente que despierta la supresión de barreras de comunicación, que afecta a personas con minusvalía auditiva, y la consideración que merecen las necesidades de este colectivo, es lo que ha suscitado la preparación de estas jornadas organizadas por la Federación Española de Padres y Amigos de los Sordos (FIAPAS), con la colaboración de la Federación Europea de Padres de Deficientes Auditivos (FEDEPA) y el Insero. En este encuentro se dan a conocer los medios, fundamentalmente técnicos, aunque también personales, y las medidas que existen para alcanzar su integración.

Los trastornos de la audición afectan al 2 por 100 de la población de menos de cinco años, el 4,5 entre los cinco y los 21 años, el 2 por 100 entre los 21 y los 65 y alrededor del 20 por 100 en edades superiores.

La apertura corrió a cargo de la Ministra de Asuntos Sociales, Cristina Alberdi, quien señaló las necesidades "de este colectivo, cada día más activo, que está luchando para eliminar cuantos obstáculos impiden su convivencia en plenitud de condiciones de todos los ciudadanos". Asimismo, la Ministra destacó la política llevada a cabo por su Departamento en los últimos años. "En 1984 se ponían en marcha las nuevas prestaciones económicas y se aprobaban, en 1990, las pensiones de invalidez y protección a las familias con hijos minusválidos, el desarrollo a partir del 85 del proceso de integración escolar de niños minusválidos y la integración escolar de niños con minusvalías y la integración laboral, en el 86. En 1990 se iniciaba la eliminación de barreras arquitectónicas y comunicativas".

Durante su intervención, Cristina Alberdi señaló el trabajo de su Ministerio en los próximos años con "el desarrollo de una normativa que garantice la accesibilidad en las ciudades y el impulso a todas aquellas instituciones y organismos, que presten servicio a los ciudadanos, para que dispongan de medios y actitudes necesarias para

facilitar la integración de las personas con minusvalías".

Para Alberdi, "una mayor presencia de los intérpretes del lenguaje de signos en espacios públicos y mayor accesibilidad a los medios de comunicación audiovisuales, con la incorporación de subtítulos en los programas televisivos, serán algunas de las labores a realizar para conseguir un medio social más adaptado y normalizado".

Con el desarrollo de las nuevas tecnologías, en apenas cuatro años se han puesto en marcha el videotex, gracias al cual los sordos pueden acceder a la información a través de la red telefónica, y el sistema de alarma en el hogar para personas con problemas auditivos, entre otros.

En este Simposio Internacional se exponen los avances en la prevención y diagnóstico precoz de la sordera, la educación y rehabilitación, las ayudas técnicas necesarias en el hogar y las adaptaciones precisas en los servicios públicos.

"ABC", 25 - 7 - 1993

UN NUEVO SISTEMA DE EXAMEN TEORICO INTENTA FACILITAR EL ACCESO AL PERMISO DE CONDUCIR A LOS SORDOS

La Dirección General de Tráfico ha puesto en marcha un nuevo tipo de prueba teórica en los exámenes de conducir adaptada a aspirantes sordos, que complementa las preguntas escritas, mediante la adaptación visual de las mismas en video. Profesores de autoescuela y alumnos califican como positivo este cambio.



La introducción del medio visual en el examen teórico adaptado a los sordos va a facilitar la obtención del permiso de conducir.

El nuevo procedimiento de examen teórico adaptado a sordos amplía las posibilidades para este colectivo de acceder a la conducción, pues añade al anterior sistema exclusivamente escrito, la posibilidad de utilizar el método visual. Por lo tanto, los sordos, a partir de este momento, van a tener tres alternativas de llevar a cabo la prueba teórica: en primer lugar, el mismo examen escrito que llevan a cabo los oyentes; una segunda alternativa son los exámenes con lenguaje simplificado también escritos; y la tercera, el nuevo procedimiento que conjuga la prueba escrita simplificada con la visual y que va destinada principalmente a las personas sordas que encuentran dificultades de lectura comprensiva.

MAS FACILIDADES

A juicio del jefe del Area de Formación y comportamiento de los Conductores de la Dirección General de Tráfico, Juan Antonio Peñas, **"con la puesta en marcha del nuevo sistema se pretende facilitar el acceso de los aspirantes sordos al permiso de conducir, así como contribuir a la máxima integración social de las personas con esta deficiencia"**.

La prueba consta de 40 preguntas realizadas en castellano simplificado y un video en el que un intérprete lee el mismo cuestionario conjugando gestos, lectura labiofacial con sonido y, en algunos casos, incluso añade la representación mímica de lo que se está leyendo. El alumno dispone de un minuto de tiempo para leer cada pregunta que se formula dos veces y quince segundos para responder. El tiempo para la realización de la prueba es aproximadamente de dos horas.

Para dar a conocer el nuevo procedimiento, se han distribuido varias cintas de video con algunas preguntas grabadas, a modo de ejemplo de lo que será el examen real, a todas las Jefaturas Provinciales de Tráfico, que a su vez las distribuyen por las autoescuelas que imparten este tipo de enseñanza. Así, los alumnos sordos se podrán familiarizar con el nuevo sistema de comunicación.

BUENA ACOGIDA

Otro de los motivos alegados por los responsables de la Dirección General de Tráfico para

poner en marcha este nuevo método es la descompensación existente entre los aprobados en la prueba teórica y en la práctica, siéndoles más costoso superar la primera (para lo cual necesitan presentarse una media de 3,5 veces), aunque el 57 por 100 de los aspirantes la supera en las dos primeras convocatorias.

Para Diego Morillo, profesor en la autoescuela Sprit, **"el sistema puede ser positivo y, después de haber realizado un primer ensayo práctico con los alumnos, mi optimismo es mayor, pues a pesar de ser la primera vez y darles sólo treinta segundos para leer cada pregunta, la mitad de tiempo que en el examen real, la media de fallos cometidos ha sido de cuatro"**. La única pega que, a su juicio, puede existir con la nueva técnica visual, es la carencia de un aviso al alumno que le indique el fin del tiempo disponible tanto de lectura como para responder. El lo ha solucionado mediante una señal luminosa enfocada a los alumnos que se enciende cuando el tiempo se termina, y así se lo ha propuesto a los responsables de Tráfico. En esta misma carencia reincide Alfonso García, de la autoescuela García Paredes, **"pues les hace disminuir la atención al estar más pendientes del tiempo"**. Por lo demás su opinión es muy positiva, también en la forma de realización, **"pues la vocalización y gestualización del intérprete es muy buena"**.

En la autoescuela Ejuma, el profesor de teórica, Emilio Rodríguez, ve con buenos ojos esta novedad, **"al conjugar los gestos con los labios y la escritura se solventa, en gran parte, la carencia más acusada de los sordos que, según mi opinión, es descifrar el significado de las palabras cuando se emplean sinónimos"**.

Respecto a la postura que han mostrado los más directamente afectados, es decir los aspirantes sordos, ha sido claramente abierta y positiva, aunque, según señala Diego Morillo, **"como todo lo nuevo, produce cierta duda y temor"**, logrando gran aceptación en los centros donde se les ha dado a conocer.

UN PASO PARA LA INTEGRACION SOCIAL

Partiendo del principal problema con el que se enfrentan los sordos profundos, que es la necesidad de un intérprete para todas, o la mayoría de sus relaciones sociales -médico, abogado, comercio, etcétera-, este nuevo método es calificado por el presidente de la Confederación Nacional de Sordos de España, Luis Jesús Cañón, como **"un paso importantísimo"** en la integración social del colectivo de sordos. **"Suprime muchas barreras en la comunicación y mejora las posibilidades de acceso a esta actividad"**.

Actualmente, entre un 75 y un 80 por 100 de los sordos profundos son analfabetos funcionales, es decir, saben leer y escribir, pero tienen dificultad a la hora de comprender y cuando se tienen que expresar, puesto que su problema no radica en el nivel intelectual, sino en el lenguaje que tienen que usar para relacionarse.

¿SI O NO, AL LENGUAJE DE SIGNOS?

La revista "Minusval" en su número correspondiente al mes de Febrero publicaba una "Carta de lectores" en contra de la L. de S. que reproducimos a continuación. Igualmente lo hacemos con la réplica de D. Félix Jesús Pinedo publicada asimismo en dicha revista del Ministerio de Asuntos Sociales, en el número 85 del mes de Agosto último. Los lectores juzgarán.

LOS SORDOS QUEREMOS HABLAR

Querido director,

Son muchas las dificultades que tenemos los sordos para integrarnos en la vida social, porque somos silenciosos y eso se lo debemos al lenguaje de signos en mi opinión, porque nos impide aprender a expresarnos oralmente. Sé que habrá mucha gente que opine lo contrario y que más vale hablar con señas que no comunicarse con nadie. Pero, quiero expresar mi postura si Vd. quiere publicar mi carta.

Desde el momento en que se detecta la sordera, entra la pena y el desánimo en el hogar. Los padres se ven impotentes para que su hijo pueda oírlos, y esto, es en verdad muy duro. ¿No sería mejor intentar abrir cauces para que el bebé no quede aislado por no ser oyente?, pues si se aísla se desconecta del entorno, se va retrasando mentalmente por no poder captar ruidos y sonidos normales y a su vez no ser capaz de canalizar sus expresiones desde pequeño. ¿Cómo habría que educarle para que no tenga que esperar a ser mayorcito para comunicarse con signos?. Intentando cogerlo desde la primera infancia con personal especializado que pudiera enseñarle a comprender por la postura de los labios, y posibilitarle a su vez expresar sus sentimientos en palabras como los parlantes. Llegaría a hablar, conocer mucho mejor la vida que con el lenguaje de los signos, enriquecer su lenguaje con la misma riqueza que lo pueden lograr los "parlantes-oyentes". El lenguaje de signos reduce el vocabulario, y sitúa al sordo en desventaja en cualquier reunión, acto social, o en cualquier acontecimiento donde no sea utilizado.

En fin, veo toda una serie de inconvenientes que se transforman en auténticas barreras para el futuro del sordo. Conseguir que éste hable normalmente ¿no sería una verdadera integración social?

Le agradecería diera a conocer estas líneas, si entran en el ámbito de su revista.

José María Pérez
Barcelona

LOS MITOS CONTRA EL LENGUAJE DE SIGNOS

Carta abierta a D. José María Pérez, de Barcelona

Querido amigo:

He leído con todo interés su carta al director de "Minusval", publicada en el último número de esta revista con el título, "Los sordos queremos hablar", y aunque pueda parecer que me inmiscuyo ya que no me cabe el honor de ser el director de la revista, no puedo resistirme -como sordo que soy- al deseo de hacer algunas puntualizaciones a su escrito.

Quiero comenzar agradeciendo su interés y buena voluntad hacia nosotros los no oyentes, así como sus ideas: El hecho de que yo no las comparta, no impide que las respete, condición necesaria para que un dialogo resulte siempre positivo para todos.

En primer lugar deseo manifestarle que el "ser silenciosos" no "crea dificultades para integrarnos por culpa del lenguaje de signos". Antes bien, entiendo que es totalmente al revés, mi silencio, mi incomunicación con los oyentes, consecuencia de mi defecto sensorial, los supero perfectamente gracias al lenguaje de signos -intérpretes o yo mismo- y cuando la voz es defectuosa -no todos podemos llegar a pronunciar a la perfección-, hay recursos, la escritura, la lectura, los intérpretes, el lenguaje de signos... que eliminan nuestro aislamiento y nos hacen participar en la sociedad.

Tampoco creo que, al detectarse la sordera de un niño, deba "entrar la pena y el desánimo en su hogar". Ciertamente, puede ser así, pero es una consecuencia de la falta de información realista y del conocimiento ecuaníme de lo que supone una minusvalía: Una persona sorda que llega a superar su handicap, tiene un trabajo o está capacitada para él y que desarrolla a satisfacción, crea una familia y tienen los conocimientos culturales y cívicos que tantos sordos tenemos, merced en muchos de los casos, al lenguaje de

signos, no debe llevar pena y desánimo a ningún hogar sino orgullo y asombro ante la auténtica valía de unos seres humanos de increíble capacidad de superación aunque sean, mal llamados "minusválidos".

Quiero decirle que llevo muchos años enseñando a otros sordos: que entiendo y asumo firmemente que el no oyente no puede ni debe aislarse y sí integrarse en la sociedad -aunque ésta, por desgracia pocas veces le entiende- y muchas no le facilita los medios para ello. Y respecto a la enseñanza del sordo...

El proceso de aprendizaje de una lengua por un niño, debe ser un aprendizaje fácil y adquirido directamente sin esfuerzo: Un niño de 1 a 5 años de edad de este aprendizaje no puede "estudiar" un primer idioma, pues a esta edad es incapaz de ello. La naturaleza ha previsto que aprendamos a hablar automáticamente OYENDO. Las veinticuatro horas del día, el niño normo oyente, OYE,... la voz de los padres, la familia entera, los otros niños, amigos, la televisión, la radio, el cine, el teléfono, etc. en un "bombardeo" incesante de informaciones que, percibidas así, desarrollan en nosotros los reflejos que forman el habla.

En un niño que NO OYE, se rompe obviamente este proceso. La información no llega por el oído sino por los ojos. Ahora la visión es el único medio lógico y natural: y ahora se ve, sin esfuerzo, de forma adecuada a su edad, mil veces mejor un gesto, un signo... que una lectura labial, con personas que además se mueven, se ponen de espaldas o de lado, están en lugares sin luz, llevan barba o bigote, hablan en grupo siendo imposible localizarlas a tiempo con la mirada o, simplemente esa lectura labial. -T.V., radio, teléfono, etc.- no existe en absoluto.

El niño educado con método oralista, necesita además un período de 10-14 años (como mínimo) para adquirir un vocabulario aceptable una voz artificial más o menos inteligible y tener una comunicación mínima. Hay, por supuesto, excepciones confirmando la regla...

Pero ... ¡Cualquier ser humano que hasta sus 10-14 años no disponga de una comunicación válida, sufre un proceso negativo en su mente y en su personalidad! Corre el muy grave riesgo de convertirse en un "robot" que pasados esos supuestos 10-14 años, puede teóricamente hablar... pero ¡No sabe qué comunicarnos!

Con el lenguaje de signos, como lengua natural, la comunicación es fácil, gratificante y fluida. Basándonos precisamente en ella como "primera lengua", la enseñanza de la lecto-escritura del lenguaje oral, es posible y razonable. Con la base de esa lengua ya establecida, podemos ahora enseñar mejor la otra...

Afirma usted, que el lenguaje de signos "reduce el vocabulario y sitúa al sordo en desventaja en cualquier reunión o acto social...". Permítame disentir: ¿Puede usted explicar a un niño sordo profundo pre-locutivo, solamente con lenguaje oral, el significado de palabras, vocablos abstractos, frases hechas...? Supongamos que ese niño le pregunta qué significa la palabra oposición: O usted se lo indica, o se lo dirá el diccionario: "contrariedad de una cosa con otra". El niño le pregunta ahora qué significa "contrariedad", y usted puede pasar a "discrepancia"... ídem, ídem y de aquí... seguiríamos en un viaje sin fin. Con el lenguaje de signos, a la primera y en unos segundos comprende el sentido y significado sin problemas.

En cuanto a la segunda parte de su afirmación... Soy sordo total sin resto auditivo alguno, uso el lenguaje de signos y el lenguaje oral y escrito, pues soy bilingüe. Con la ayuda de este lenguaje de signos supero mi sordera y en mi círculo social he conversado -y no una sino varias veces- con personalidades tales como: dos Pontífices, SS.MM. los Reyes de España (varias reuniones de trabajo con S.M. la Reina Sofía), ministros del Gobierno, etc. etc. He llevado interpretes siempre que me traducían en lenguaje de signos lo que yo no podía oír. Ni creo que mi círculo social pueda llamarse pobre precisamente ni he visto caer, no ya los anillos, sino coronas o tiaras en mis interlocutores, que me aceptaban y me veían integrado así. ¡Gracias, evidentemente a ese lenguaje de signos, tan denostado, tan incomprendido, con su leyenda negra, por algunos...!

Discutirle, ponerle pegas, es como querer quitar el bastón a los invidentes, la silla de ruedas a quienes tienen problemas motóricos, las muletas a los cojos... para integrarles... ¿a la fuerza?

Quizá sea y -perdón si resulto duro- que, para alguna parte de la sociedad, las minusvalías no son fáciles de aceptar, es más cómodo negar su existencia, pedirnos que disimulemos, que no oímos, no vemos o no andamos, resolviéndolo "como sea".

Yo, apreciado D. José María, y como yo, miles de sordos, aceptamos nuestra sordera, no queremos ocultarla y nos enorgullecemos de la ocasión que nos trae cada nuevo día de superarla y superarnos y de poder por ejemplo contestar a cartas como la suya, y enviarle un sincero abrazo...

Félix-Jesús Pinedo Peydró

Doctor "Honoris Causa" Gallaudet University (USA). Miembro del Bureau de la Federación Mundial de Sordos. Presidente de Honor de la Confederación Nacional de Sordos de España.

SIMPOSIO INTERNACIONAL SOBRE SUPRESION DE BARRERAS DE COMUNICACION

Tuvo lugar del 24 al 26 del pasado julio en Madrid. Organizado por INSERSO y FIAPAS.



Constituido en foro internacional, este Simposio ha sido una magnífica ocasión para acercar al gran público a conocer bien los problemas, necesidades y soluciones tanto técnicas como humanas en el tema de la eliminación de las "barreras" que las personas sordas encuentran día a día en su vida.

En la sede central del INSERSO, de Madrid, donde tuvo lugar el Simposio Internacional sobre supresión de Barreras de Comunicación, se dieron cita más de cuatrocientas veinticinco personas, entre los asistentes, los ponentes y los organizadores. Los 350 asistentes mostraron su interés e inquietud social a lo largo de todo este evento, y su procedencia era muy diversa: directivos de centros educativos, profesionales científicos y docentes, personal de la administración, representantes de distintas organizaciones y entidades, tanto nacionales como internacionales, cuyo trabajo se dirige principalmente a

la atención asistencial de los deficientes auditivos. Importante fue también la participación de las diferentes

Asociaciones de Padres de Deficientes Auditivos venidas de toda Europa y reunidas por la Federación Europea de Padres de Deficientes Auditivos "FEPEDA" para simultanear su asistencia a los III Encuentros Europeos de Familias de Deficientes Auditivos.

El Simposio fue organizado conjuntamente por el INSERSO y FIAPAS, quienes realizaron una labor organizativa y técnica muy importante, consiguiendo un ambiente profesionalizado en todos los aspectos.

También es de destacar el alto nivel de las exposiciones de los ponentes presentados, así como su interés en aportar los últimos avances derivados de sus distintas investigaciones y trabajos realizados con el único fin de lograr la autonomía personal y la plena participación social de todas las personas deficientes auditivos.



Para facilitar a los participantes, tanto oyentes como sordos, el acceso a la total comprensión de todas las exposiciones y coloquios así como en todo el recinto del INSERSO, marco de la celebración del Simposio, estuvo presente el gran equipo formado por intérpretes de idiomas y de lengua de signos; esto es, se creó un foro sin ningún tipo de barreras informativas y comunicativas.



Objetivos y programa

El principal objetivo de este Simposio ha sido servir de punto de encuentro e intercambio informativo y de experiencias, dando a conocer además los medios técnicos y humanos así como las medidas que existen a fin de concienciar a todos los sectores implicados a la consideración que merecen las necesidades del colectivo de las personas deficientes auditivos y sobre todo para tratar de encontrar las soluciones más adecuadas a dichas necesidades.

El programa giró en torno a los mencionados medios y a las últimas novedades que la Técnica y la Ciencia aportan para eliminar las barreras de comunicación y de acceso a la información, y se dividió en cuatro áreas temáticas: diagnóstico precoz y prótesis auditivas; nuevas tecnologías, rehabilitación y programas educativos; adaptación a la vivienda; y acceso a la vida social, en el que intervinieron destacados profesionales médicos, docentes y todos aquellos especializados en la comunicación, sistemas auditivos y ayudas técnicas, algunos procedentes de otros países europeos.

Acto de apertura

"La supresión de barreras y las ayudas técnicas ofrecen la posibilidad a muchas personas de desarrollar una vida activa e independiente, de conseguir que no se rompa el vínculo que mantienen con el entorno que les rodea, de paliar la sensación de estar viviendo una vida de aislamiento, de aumentar, en definitiva, su

dignidad y autoconsideración", con estas significativas palabras de la Ministra de Asuntos Sociales, Cristina Alberdi, se iniciaron las intensas jornadas de trabajo, que pronto adquirirían el matiz de auténtico foro internacional, donde destacó el intercambio de experiencias y de información.

En el acto de apertura, el Presidente de FIAPAS, Luis A. Cervantes, resaltó el enorme esfuerzo organizativo y de medios que el Ministerio de Asuntos Sociales, a través del INSERSO, ha realizado para llevar a cabo este evento teniendo en cuenta la gran participación en el mismo. *"El esfuerzo realizado por todos merece la pena, ya que la esperanza puesta en los avances técnicos y científicos, y las experiencias e intercambios que aquí vamos a realizar son importantes"*, cita Luis A. Cervantes.

La Ministra de Asuntos Sociales se comprometió *"a buscar los cauces de colaboración con las asociaciones y las personas afectadas, con el propósito de aunar esfuerzos e iniciativas para conseguir un medio más adaptado y normalizado"*. También se refirió a las amplias vías de ayuda para el sector de los deficientes auditivos, como el Programa de Prestaciones Técnicas (iniciado en 1990, a través del INSERSO): una segunda área de intervención viene definida por la labor que el Real Patronato de Prevención y de Atención a Personas con Minusvalía realiza en el ámbito de la información y prevención; y un tercer elemento que es la creación del Centro Estatal de Autonomía Personal y Ayudas Técnicas (CEAPAT), en 1989.



Tras la intervención de la Ministra, prestigiosos profesores, médicos y profesionales especializados en la comunicación, sistemas auditivos y ayudas técnicas, expusieron sus amplios conocimientos sobre las deficiencia auditiva y los métodos para eliminar las barreras de comunicación.

VIDEOMANIA



VIDEO CASETES CULTURALES

Producidos por la CNSE en los sistemas BETA y VHS SONORIZADOS.

Para pedidos a la CNSE: Alcalá, 160, 1.º F. 28028 Madrid. Tel. 356 58 32.

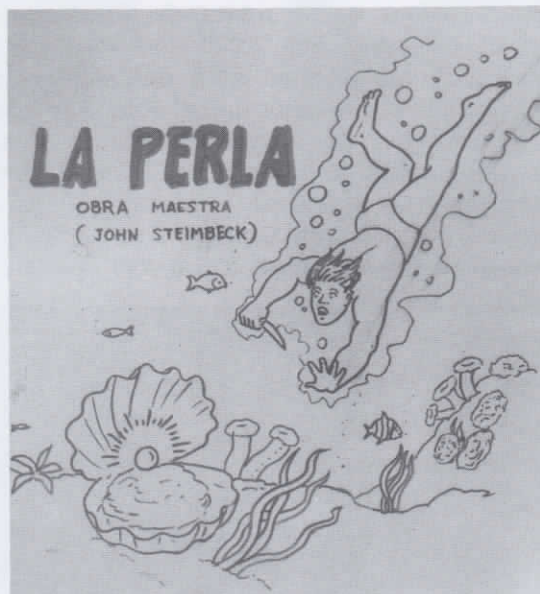
CAMARA: Juan M.ª Calderón Cascos. Jesús Cifuentes Molina.

DIBUJOS: Lorenzo López.



Julio César
DÍEZ RUS

LA PERLA OBRA MAESTRA



*Volamos ya como los pájaros
Nadamos como los peces
vamos bajo tierra como los topos
sería maravilloso si pudiésemos andar
por la tierra como, ¡HOMBRES!*

AUTOR
JOHN STEINBECK
PREMIO NOBEL
PREMIO PULITZER

CONFERENCIANTE
FELIX JESUS PINEDO

CASSETTE Nº 204
DURACION: 120 MINUTOS

John Steinbeck. Escritor norteamericano (1902-1968) Premio Pulitzer 1939, Premio Nobel 1962. Fue un hombre preocupado por la importante trascendencia del hombre, en sus novelas nos presenta a las personas tal como son en la realidad.

Inclinado a recoger en sus novelas los problemas sociales de su tiempo, como en "Las Uvas de la Ira", y otras más en las que expresa sus ideales de fraternidad universal.

John Steinbeck estudió en la Universidad de Stanford, y antes de ser escritor, trabajó en diversos oficios, granjero, albañil, guarda, reportero.

Durante la II Guerra Mundial fue corresponsal de guerra en Inglaterra, y en el Mediterráneo del "Herlad Tribune".

Varias de sus novelas fueron llevadas al cine, "Las Uvas de la Ira", con Henry Fonda, "Tortilla Flat" con Spencer Tracy, "Al Este del Edén" con James Dean, y "La Perla" con Pedro Armendáriz.

"La Perla", realizada en México, en 1946, fue dirigida por Emilio Fernández (el indio Fernández), daba vida a "Quino" Pedro Armendáriz, y a Juana su esposa, María Elena Marqués.

El guión fue escrito por el propio John Steinbeck y Emilio Fernández que resultó un modelo maestro de adaptación, fue premiada en Venecia "A la película que más a contribuido al progreso cinematográfico", y premios de la Academia de México a la mejor película y al mejor director.

"La Perla", es la historia de "Quino", un pobre pescador que vive con su esposa y su hijo, un niño precioso de meses. A orillas del mar, en la costa de México.

Un día, el niño es atacado por un escorpión, y como son pobres ningún médico quiere curar al niño. Quino encuentra en el mar una perla, una maravillosa perla de gran tamaño como nunca antes se había visto.

La perla vale millones y Quino se alegra y piensa que con la venta de la perla sus días de pobreza han terminado, podrán pagar un médico para que salve al niño, comprar ropa, zapatos, y tantas cosas...

A medida que avanza la narración, el interés se va prendiendo del lector y del espectador de esta conferencia hasta el desenlace final.

Un biógrafo dijo: " un perfecto resumen de su gran capacidad lírica de amor al hombre, de pintor de ambientes, de sobriedad narrativa", y ésta es "La Perla".

MUESTRA-HOMENAJE DEDICADA A JULIO TIZON

El Concello de San Cristobal de Cea (Orense) organizó el pasado mes de septiembre durante los días 24 al 30, una exposición antológica en homenaje a Julio Tizón Diz.

El Sr. Alcalde de la citada villa orensana, D. José Luís Valladares, manifiesta en la presentación del catálogo de dicha exposición lo siguiente:

"Ante la presencia de los dibujos y cuadros de este egregio artista silencioso entre nosotros, nuestra muestra antológica es excepcional, y algo que nos debe llenar de satisfacción. A través de sus manos y pinceles, el nombre de San Cristobal de Cea se extiende por el mundo "

Julio Tizón Diz nació el día 6 de Junio de 1917, sordo de nacimiento, ingresó a los 9 años de edad en el Colegio Regional de Sordos de Galicia, en Santiago de Compostela donde asistió a clases de dibujo para luego pasar a la Escuela Provincial de Artes y Oficios de Orense y con posterioridad a la Escuela Superior de Bellas Artes de San Fernando de Madrid. La primera exposición profesional artística de Julio Tizón Diz fue en la ciudad de Vigo en el año 1949 y con posterioridad en las ciudades de Madrid, Barcelona, Orense, etc...

Tizón se trasladó en 1968 a la ciudad de Cáceres donde fue profesor de la Escuela Elemental de Bellas Artes y luego director honorífico perpetuo. La crítica dice que **Julio Tizón "Basa su composición estética en la conquista de la más firme solidez constructiva; toques preciosos, rápidos y exactos"**

Julio Tizón Diz da nombre a una calle de su villa natal, San Cristobal de Cea.

Alfonso Santos Feijoo

III REUNION DE INTERCAMBIO SOBRE ASISTENCIA DE MANTENIMIENTO

Por tercer año consecutivo, el Real Patronato ha organizado, los días 28 y 29 de junio, una **Reunión de intercambio sobre asistencia de mantenimiento**, con el fin de proseguir los trabajos emprendidos en lo que a este tema se refiere. Como apuntó el Secretario Ejecutivo del

Real Patronato en la presentación, se trata, por una parte, de facilitar la transferencia de experiencias entre entidades con necesidades parecidas y, por otra, de promover el conocimiento de estas necesidades en el exterior. Hay una escasa conciencia social de exigencia de desarrollar esta modalidad de atención demandada por aquellas personas que, estando muy gravemente afectadas, no pueden beneficiarse de procesos de rehabilitación, en sentido estricto, ni de intervenciones de accesibilidad y están necesitando y recibiendo muy frecuentemente con cargo a sus propias familias o asociaciones esos cuidados de mantenimiento, esa asistencia que resulta imprescindible, en algunos casos, para su propia supervivencia. Como en años anteriores, se tiene la impresión de que esta función resulta desconocida para aquellos que no la practican, ni la soportan.

La asistencia de mantenimiento en la actualidad no tiene el reconocimiento público ni la atención social necesarios. Por consiguiente, una segunda finalidad de estas reuniones es la de promover su conocimiento. Los más competentes para llevar a cabo esta labor son quienes están más directamente interesados e implicados en la práctica de la atención de mantenimiento en las distintas áreas en relación con los distintos tipos de discapacidad.

Representantes, pues, de diferentes asociaciones de personas afectadas con graves discapacidades, representantes de diversos estamentos de la Administración y otras personas involucradas, de una u otra manera, en este problema, participaron activamente en estas sesiones, agrupadas en tres paneles diferentes:

- *Necesidades, interayuda personal y servicios asociativos*
- *Prestaciones, servicios y fomento por las Administraciones públicas de la asistencia de mantenimiento.*
- *Colaboración de voluntarios.*

En las palabras de clausura, el Secretario Ejecutivo del Real Patronato, Demetrio Casado, expuso a los asistentes la disponibilidad del Real Patronato para continuar con estas reuniones anuales, independientemente de que los representantes de las entidades allí reunidas continúen con contactos más asiduos.

SIIS-Madrid

VIDEO CLUB

WALT DISNEY
LOS CLÁSICOS

La Bella y la BESTIA



PRESENTADA EN VIDEO POR BUENA VISTA
HOME VIDEO, S.A.

La Bella y la Bestia es un maravilloso cuento de hadas, escrito por Madame Jeanne Marie Le Prince de Beaumont (Francia 1756). Ha tenido muchas adaptaciones libres para teatro, cine y televisión.

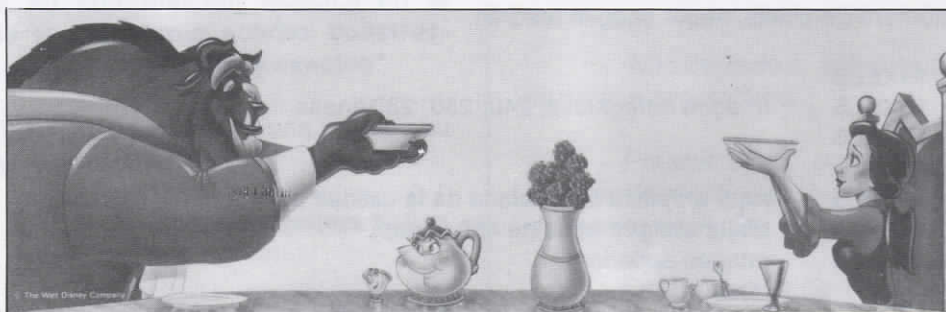
La adaptación cinematográfica más recordada de "La Bella y la Bestia", es la que realizó en 1946 el director francés Jean Cocteau (1889-1963). Esa película tiene algunos trucos extraordinarios, realizados con los primitivos trucos de aquellos tiempos y que enseguida fueron copiados para películas extranjeras. Esta nueva adaptación libre de "La Bella y la Bestia" ha sido realizada en dibujos animados por los estudios de Walt Disney que ha superado a todas y se ha convertido en un clásico. Elegida la mejor película del año 1991 por 225 críticos de cine norteamericanos.

La historia trata de un joven y bello príncipe, pero egoísta y mal educado, que por su mal comportamiento con una anciana, ésta lo convirtió en una bestia, diciéndole que la verdadera belleza está en el interior de las personas. Le dió una rosa encantada que se iría deshojando con el tiempo y cuando él cumpliera los 21 años, si al caer el último pétalo nadie le amaba, quedaría convertido en bestia para siempre. Y la vieja encantó el castillo con los sirvientes dentro.

Como dato curioso para los lectores, la Bestia lleva melenas de un león, barba y cabeza de un búfalo, ceño de un gorila, colmillos y nariz de un jabalí, patas y rabo de un lobo y cuerpo de un oso, y sus sirvientes, como la señora Pots convertida en una sabia tetera y su hijito en una tacita, Ding don el mayordomo convertido en reloj, y Lumière convertido en un simpático candelabro, y así hasta varios más como el armario, el cepillo, etc.



Los directores de "La Bella y la Bestia". Llegados de los estudios Disney, Kirk Wise y Gary Trousdale con Julio Cesar en un momento de la inolvidable rueda de prensa, celebrada el 16 de septiembre de 1993 en el Auditorio del Conde Duque de Madrid, donde presentaron audiovisualmente cómo se hizo paso a paso esta joya de los dibujos animados.



Esta leyenda nos enseña cómo el amor y la bondad que están en el interior de las personas pueden redimir a los seres más viles y ruines resucitándolos de sus miserias y convertirlos en otros seres humanos llenos de luz y amor.

- Ganadora de 2 Oscars: mejor banda sonora original y mejor canción "Beauty and the Beast".
- Galardonada con 3 Globos de Oro
- Cinco nominaciones
- Primera y única película de dibujos animados nominada en la categoría de mejor película en toda la historia de los oscars.
- Editada en video por tiempo limitado, no se volverá a poner a la venta hasta el siglo próximo.



Angel de Linos Quintana



DON JUAN DE BORBON

FECHA DE EMISION: 20 de Junio de 1993.
 VALOR: 28 pesetas.
 TIRADA: Ilimitada.
 PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.
 ESTAMPACION: Huecograbado policolor.
 TAMAÑO: 28,8 x 40,9 mm. (vertical).
 DENTADO: 13 3/4.
 PLIEGOS: 50 efectos.

CENTENARIO DEL FERROCARRIL IGUALADA-MARTORELL

FECHA DE EMISION: 4 de Julio de 1993.
 VALOR: 45 pesetas.
 TIRADA: 20.000.000.
 PAPEL: Estucado, engomado, mate y fosforescente.
 ESTAMPACION: Calcografía bicolor.
 TAMAÑO: 40,9 x 28,8 mm. (horizontal).
 DENTADO: 13 3/4.
 PLIEGOS: 50 efectos.



ANDORRA. EUROPA

FECHA DE EMISION: 20 de Mayo de 1993.
 VALOR: 28 y 45 pesetas.
 TIRADA: 650.000 efectos para cada uno de los dos valores.
 PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.
 ESTAMPACION: Huecograbado policolor.
 TAMAÑO DEL SELLO: 40,9 x 28,8 mm. (horizontal) y 28,8 x 40,9 mm. (vertical).
 DENTADO: 13 3/4.
 PLIEGOS: 24 efectos.

SERVICIOS PUBLICOS COMUNICACIONES Y SEGURIDAD VIAL

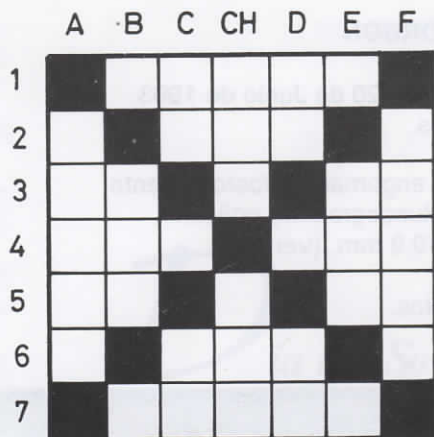
FECHA DE EMISION: 20 de Abril de 1993.
 VALOR: 180 y 17 pesetas.
 TIRADA: Ilimitada.
 PAPEL: Estucado, engomado y fosforescente.
 ESTAMPACION: Huecograbado bicolor.
 TAMAÑO PARA EL DE "COMUNICACIONES": 43 x 24,9 mm. (horizontal).
 TAMAÑO PARA EL DE "SEGURIDAD VIAL": 21,5 x 24,9 mm. (vertical).
 DENTADO: 13 3/4.
 PLIEGOS: 50 efectos para el de 180 y 100 efectos para el de 17 pesetas.



Pasatiempos

CRUCIGRAMA

JECRESPE



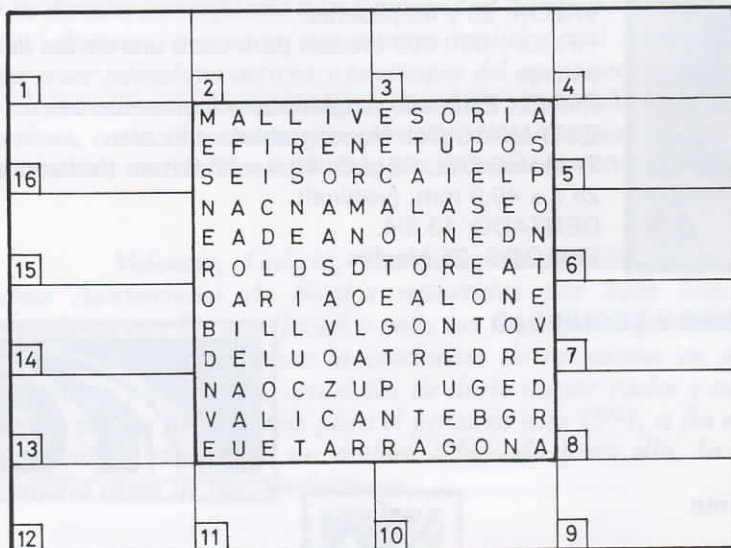
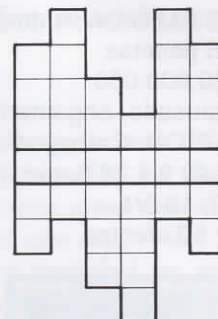
- 1.- Ara.
 - 2.- Cu. Corte menudamente con los dientes una cosa dura. Mil.
 - 3.- Ciudad caldea. Matrícula de coche de Luxemburgo. Infusión.
 - 4.- Ciudad costera de Somalia. Falso = Fallido.
 - 5.- Servicio Público. Cincuenta. Nominativo del pronombre personal.
 - 6.- Cero. Figuradamente, dinero, caudal. Punto cardinal.
 - 7.- Hembra del león.
- A.- Masa hecha de leche cuajada.
 B.- 50 en numeración romana. En latín, descansa en paz. Consonante.
 C.- Terminación verbal. Abreviatura de litro. Nombre de la letra d.
 Ch.- Taza grande sin asa. Embrollo.
 D.- República de Islandia. Símbolo de flúor. Doble consonante.
 E.- Primera. Ciudad pontevedresa y fronteriza con Portugal. Vocal.
 F.- Fruta de dulce y aguanosa.

PALABRAS VERTICALES

MARMOL - TALMUD - MUNDOS
 NIÑERA - MUÑECA - HACHAS

Modo de resolver:

Colocar estas palabras verticalmente en el dibujo de forma en que aparezca en horizontal (líneas gruesas) el nombre de una bella ciudad alemana.



SOPA DE LETRAS

- 1º Yema de Santa Teresa.
- 2º Almendras de Briviesos.
- 3º Torell.
- 4º Bizcochos.
- 5º Mantecadas de Astorga.
- 6º Melindres de Ribadavia.
- 7º Tartas de Caldas.
- 8º Almendras de Santa Teresa.
- 9º "Sobaos" de la Vega del Pas.
- 10º Polvorones de Estepa.
- 11º "CARQUINYOLIS".
- 12º Rosquillas de Palo "Ciegas".
- 13º Turrón de Gofio.
- 14º Mazapán de Yepes.
- 15º Turrón de Jijona.
- 16º Ensamada.

JEROGLIFICO

CIUDAD ESPAÑOLA

ARTICULO 1000R



XII CONGRESO MUNDIAL DE LA
FEDERACION MUNDIAL DE SORDOS.
VIENNA, AUSTRIA 6 - 15 JULIO 1995
"HACIA LOS DERECHOS HUMANOS"



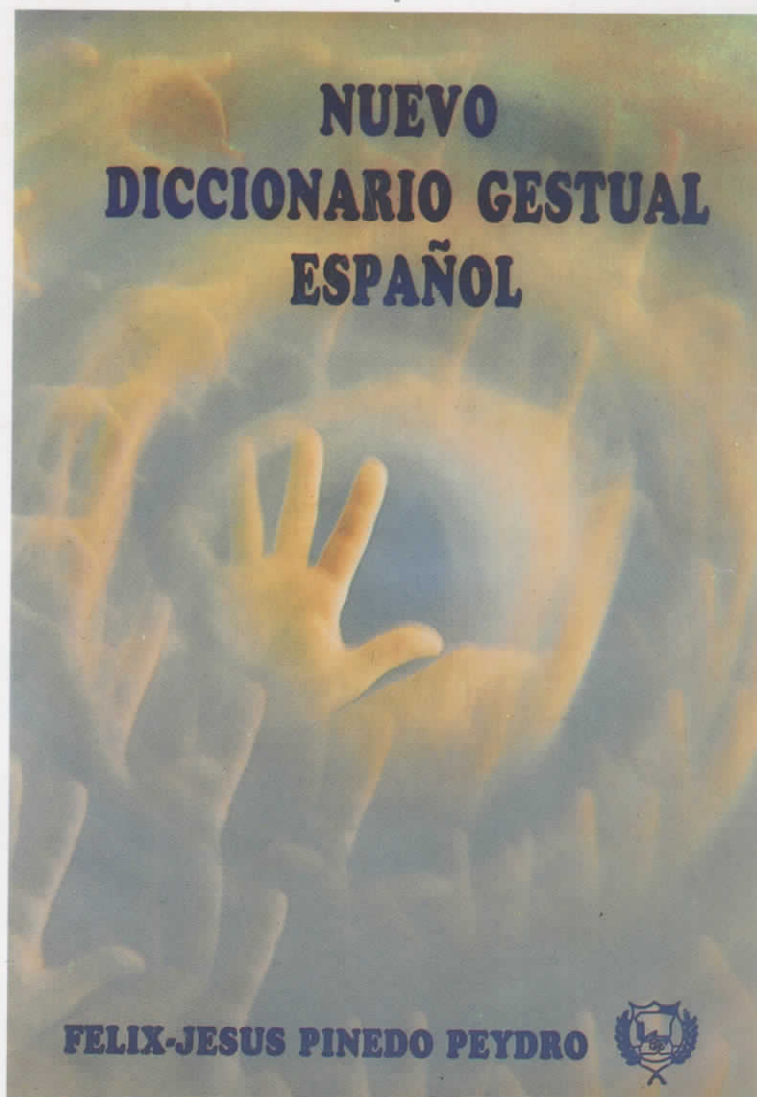
XII. WELTKONGRESS DES GEHÖRLOSEN WELTVERBANDES
6.-15. JULI 1995 IN WIEN, ÖSTERREICH
VORWÄRTS ZU DEN MENSCHENRECHTEN

 **Welcome to Austria** 

NUEVO DICCIONARIO GESTUAL ESPAÑOL

CON MAS DE 5.600 FOTOGRAFIAS Y NUEVOS GESTOS

PRECIO:
3.500 ptas.
IVA incluido
(Más 280 ptas.
de gastos
de envío)
Extranjero: 40 \$



**UN DICCIONARIO AL DIA, CON NUEVOS TERMINOS Y 4.645 VOCES
CON LA EXPLICACION DEL GESTO, MOVIMIENTOS, ETC.***

AUTOR: FELIX JESUS PINEDO PEYDRO (Derechos de autor cedidos a la CNSE).

PEDIDOS (previo envío de su importe) A: CONFEDERACION NACIONAL DE SORDOS DE ESPAÑA
Alcalá, 160, 1.º F - Tel. 356 57 76 - 28028 MADRID

Solicite su ejemplar rápidamente

EDICION CON LA COLABORACION DEL M.º DE EDUCACION Y CIENCIA.

* Y CON APENDICES QUE SUPONEN UNA GRAN MEJORA Y FACILIDAD, ADEMAS DE APORTAR NUEVAS POSIBILIDADES.

GRAMATICAL SIGNADO - NUMERALES - PAISES - ETC.